

# Pirnaer Anzeiger



Grundstein für Kita „Zwergenhaus“ in Birkwitz gelegt

Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen  
Birkwitz-Pratzschwitz  
und Graupa sowie  
der Gemeinde Dohma

## Aus dem Inhalt

Seite 3  
Ehemaliges Stadtarchiv macht  
Platz für Spielen im Grünen

Seite 6  
Grundstein für Kita  
„Zwergenhaus“ in Birkwitz  
gelegt

Seite 5  
Planfeststellungsverfahren zur  
Südmfahrung läuft weiter

Seite 12  
Öffentliche Bekanntmachungen

**pirna**  
Die Stadt  
zur Sächsischen Schweiz

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1-2, 01796 Pirna  
Tel.: 03501 556-0, Fax: 03501 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Internet: <http://www.pirna.de>

### Bürgerbüro, Rathaus

Am Markt 1/2  
Mo. 08:00 - 12:00 Uhr  
Di. 08:00 - 19:00 Uhr  
Mi. 08:00 - 12:00 Uhr  
Do. 08:00 - 19:00 Uhr  
Fr. 08:00 - 12:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 - 12:00 Uhr  
Di. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 15:30 Uhr  
Mi. 08:00 - 12:00 Uhr  
Do. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 17:30 Uhr  
Fr. geschlossen

### Verwaltung allgemein:

Mo. nach Vereinbarung  
Di. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 16:00 Uhr  
Mi. geschlossen  
Do. 08:00 - 12:00 u. 13:00 - 18:00 Uhr  
Fr. nach Vereinbarung

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Pratzschwitzer Str. 211  
Do. 15:00 - 18:00 Uhr  
Ortsvorsteher: Dieter Fuchs, Tel.: 527573

### Ortschaft Graupa

Badstr. 3 (Turnhalle, Büro des TSV Graupa)  
Di. 15:00 - 18:00 Uhr  
Ortsvorsteher Gernot Heerde, Tel.: 548203

### Stadtarchiv, Verwaltungsarchiv, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF), Tel.: 03501 515-4448  
**Öffnungszeiten**  
Mo 09:00 - 16:00 Uhr  
Di 09:00 - 18:00 Uhr  
Mi geschlossen  
Do 09:00 - 18:00 Uhr  
Fr 09:00 - 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Neu: Schillerstr. 35, Tel.: 467853

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1B (Grundschule), Tel.: 710213  
Do. 09:00 - 12:00 u. 13:00 - 18:00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter [www.pirna.de!](http://www.pirna.de!)

## Ehemaliges Stadtarchiv macht Platz für Spielen im Grünen

### Abriss des Gebäudes in Pirna-Copitz gestartet

Am 25. Juni 2012 startete Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke mit einem Baggerhub symbolisch den Abriss der ehemaligen Gagarin-Schule in der sich bis zum Frühjahr dieses Jahres das Pirnaer Stadtarchiv befand. Unter der Bauleitung der Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna wird das zweigeschossige Gebäude vom Schultyp „Gera“ mit einem Gesamtvolumen von ca. 9.000 Kubikmetern fachgerecht abgerissen und entsorgt. Ebenfalls verschwinden die Gebäudefundamente sowie sämtliche Flächenbefestigungen und Zaunanlagen. Mit der Fertigstellung ist Ende August zu rechnen. Die Kosten der Maßnahme betragen 115.000 Euro. Im Anschluss wird die entstandene Freifläche in den Grünbereich der Wesenitztaue integriert. Neben dem bereits

vorhandenen Spielplatz für Größere sollen weitere Spielmöglichkeiten für Kleinkinder entstehen.

Das Pirnaer Stadtarchiv zog im März 2012 in den Neubau des gemeinsamen Archivverbundes im Schloss Sonnenstein. Dort entstand im Zuge der Schlosssanierung ein Archivzweckbau, der über Magazine mit einer Gesamtkapazität für 16,5 laufende Kilometer Akten verfügt. Außerdem wurden Arbeitsplätze für vier Archivare, eine Bibliothekarin und weitere sieben Mitarbeiter sowie ein multifunktionaler Lesesaal mit 18 Leseplätzen und einem gläsernen Foyer mit großzügigem Informationstresen geschaffen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke startete mit einem symbolischen Baggerhub den Abriss des leerstehenden Gebäudes (Foto: Stadt)

## Veränderte Parkordnung an der Musikschule

### Stellflächen „An der Gottleuba“ befinden sich nun entlang des Gehweges

Vor der Musikschule auf der Straße „An der Gottleuba“ ist die Parkordnung verändert worden. Nach Hinweisen von Eltern und Lehrern der Musikschule wurden die Stellflächen in stadtauswärtiger Richtung auf die rechte Seite entlang des vorhandenen Fußweges verlegt. Dadurch verbessert sich die Verkehrssicherheit für Schüler und Eltern. Drei Parkplätze mit einer maximalen Parkdauer von einer

halben Stunde stehen zusätzlich kostenfrei für den Besucherverkehr vor allem der Musikschule zur Verfügung.

In der verkehrsberuhigten Zone im stadtauswärtigen Bereich werden in den kommenden Monaten weitere Stellplätze entstehen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## „Aus Nachbarn werden Freunde“

### Städtepartnerschaftliche Fotoausstellung von Schülern im Pirnaer Rathaus

Im Bürgerbüro des Pirnaer Rathauses eröffnete Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke die Fotoausstellung „Aus Nachbarn werden Freunde“ von Schülern der Pestalozzi-Mittelschule und der Zákładní škola Decin (Grundschule) der Partnerstadt Decin zu sehen. Zwischen den beiden Schulklassen besteht seit 2009 eine Schulpartnerschaft. Die Ausstellung zeigt Bilder gemeinsamer Begegnungen und Erlebnisse.

Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke: „Ich bin begeistert von dieser gelebten Städtepartnerschaft. Die Pestalozzi-Mittelschule leistet mit diesem Projekt wunderbare Arbeit für den europäischen Gedanken. Auf diese Art und Weise werden spielerisch die Grenzen in den Köpfen abgebaut.“

Lehrer und Schüler beider Schulen lernten sich auf gemeinsamen Sportveranstaltungen und Wettkämpfen kennen. Gegenseitige Schulbesuche, wie zum Weihnachtsmarkt der Pestalozzi-Mittelschule waren die Folge. Im September 2010 fuhr je eine 7. Klasse anlässlich des Tages der Sprachen zu einer organisierten Sprachanimation mit Stadt-Rallye nach Prag. Eine 10. Klasse der Pestalozzi-Mittelschule und eine 9. Klasse der Deciner Schule trafen sich in Hrensko und wanderten gemeinsam durch die Sächsisch-Böhmische Schweiz. Im Mai 2011 trafen sich die Lehrer beider Schulen in Janov zu einem gemeinsamen Golfwettbewerb und bereiteten gleichzeitig einen Golfwettbewerb der Schüler vor. Im Oktober letzten Jahres trafen sich je zwei fünfte Klassen beider Schulen zum einwöchigen Projekt: „Aus zwei mach eins“ im KIEZ in Sebnitz.

Über ein Projekt der Sächsischen Landesstiftung Natur und Umwelt und dem Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz „Fluss Elbe - Unser gemeinsames Erbe“ wurden in Pirna und Decin verschiedene Treffen organisiert, bei denen sich die Schüler gemeinsam mit Umwelt und Wasserproblemen auseinandersetzen konnten.

Im Mai 2012 erhielten zehn Schüler und zwei Lehrer eine Einladung zum Stadtfest nach Decin. Bei Schulalltag, Zoschule, Feuerwerk, Schlossführung und mittelalterlichem Markt konnten gemeinsam mit den

Gastfamilien viele neue Eindrücke gesammelt werden.

Das grenzübergreifende Projekt initiierte der Städtepartnerschaftsverein Pirna e.V. unter der Leitung des Vorsitzenden Detlev Boller in Zusammenarbeit mit der Deciner Kulturverantwortlichen, Sona Kapicova. Die Ausstellung ist bis Ende Juli 2012 im Bürgerbüro zu den Öffnungszeiten der Stadtverwaltung zu sehen. Im Anschluss wird diese Fotoschau in Decin gezeigt.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke mit Schülern der Pestalozzi-Mittelschule im Gespräch (Foto: Stadt)

## Sächsische Jugendfeuerwehr vom 6. bis 8. Juli in Pirna zu Gast

### 12. Delegiertenversammlung des Landesfeuerwehrverband

Von Freitag, 6. Juli bis Sonntag, 8. Juli 2012 traf sich die sächsische Jugendfeuerwehr in der Pirna. Laut Aussage des Veranstalters besuchten rund 2.000 Jugendliche die Große Kreisstadt. Neben der Eröffnung am Freitag, 6. Juli, 21:00 Uhr mit einem Fackel-Sternmarsch zum Marktplatz fanden am Samstag zahlreiche Wettkämpfe im Willy-Tröger-Stadion des VfL-Copitz statt. Am Sonntag, 8. Juli, 10:00 Uhr nahm Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke die Siegerehrung im

Stadion vor. An diesem Wochenende fand ebenfalls die 12. Delegiertenversammlung des Landesfeuerwehrverbandes statt.

Der LFV als Interessenvertreter von fast 61.000 Feuerwehrangehörigen, bestehend aus der Jugendfeuerwehr, den aktiven Abteilungen und den Alters- und Ehrenmitgliedern in Sachsen gab Rechenschaft über die in den vergangenen beiden Jahren geleistete Arbeit.

Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke freute sich sehr auf den Besuch: „Es war mir eine Freude, so viel Besuch in unserer Stadt begrüßen zu dürfen. Pirna zeigte sich von seiner schönsten Seite.“

Vielleicht kommt der Eine oder Andere mit seiner Familie in den kommenden Monaten wieder in unsere wunderschöne Stadt.“

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



## Planfeststellungsverfahren zur Südumfahrung läuft weiter

### OB Hanke: „Gutes Signal für unsere Region“

Die Ortsumgehung Pirna (Dritter Bauabschnitt) soll in leicht veränderter Form gebaut werden, teilte am 21. Juni 2012 das sächsische Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit mit. Durch die Umplanung, die besonders naturschutzrechtliche und eigentumsrechtliche Belange berücksichtigt, können rund drei Millionen Euro eingespart werden. Darauf hat sich die Arbeitsgruppe „Verbesserung der Verkehrsverhältnisse in Pirna“ bei ihrer abschließenden Sitzung am 20. Juni 2012 verständigt. Die wichtigste Änderung: Die Verknüpfung der künftigen Ortsumgehung mit der alten B 172 soll anders gestaltet werden. Statt einer kreuzungsfreien Variante wird eine Verkehrsführung mit Ampelregelung bevorzugt. Dadurch lassen sich rund 3,1 Mio. Euro einsparen, u. a. durch den Wegfall eines Brückenbauwerks.

Zur Entscheidung des sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr zur Südumfahrung äußerte sich Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke wie folgt: „Ich danke der Landesregierung für diese hoffnungsvolle Aussage des Ministers zum Bau der Ortsumfahrung. Mit mir freuen sich nicht nur die Anwohner an der jetzigen Bundesstraße sondern auch die fast 15.000 Bürger, die sich in die Unterschriftenlisten eingetragen haben. Es ist das richtige Signal, das Planfeststellungsverfahren wieder aufzunehmen.“

Das Ziel muss jetzt heißen: Baurecht zu schaffen. Denn nur mit einem Planfeststellungsbeschluss in der Tasche wird die Südumfahrung Realität.“

Der Arbeitsgruppe gehörten Vertreter des SMWA, der DEGES, der Stadt Pirna, des Landkreises Sächsische Schweiz-Osterzgebirge und des Landesamts für Straßenbau und Verkehr (LASuV) an. Die Arbeitsgruppe hat sich klar für die Notwendigkeit des Bauvorhabens ausgesprochen. Alternative Straßenbauvorhaben wurden geprüft, aber als nicht zielführend verworfen (Beispiel: Verlängerung der S 170 zwischen Cotta und Krietzschwitz).

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke übergab 15.000 Unterschriften an den Staatsminister Sven Morlok (Foto: Stadt)

## Statistisches Jahrbuch 2011 erschienen

### Für 3,50 Euro im Rathaus erhältlich

Das Statistische Jahrbuch der Stadt Pirna für das Jahr 2011 ist ab sofort erhältlich. Für einen Preis von 3,50 Euro (plus Versandkosten) kann es im Bürgerbüro des Rathauses zu den üblichen Öffnungszeiten käuflich erworben werden. Bestellungen nimmt die Fachgruppe Zentrale Steuerung auch telefonisch oder per E-Mail entgegen:

■ Tel.: 03501 556 316 oder 556 281

■ E-Mail: gunda.kienast@pirna.de

■ Stichwort: Statistisches Jahrbuch 2011

Die aufbereiteten Daten beziehen sich größtenteils auf den Stichtag 31.12.2011. Das Jahrbuch beschreibt in Zahlen die Veränderungen, das Wachsen und Wirken in Pirna. Neben den aktuellen Ergebnissen des Jahres 2011 wurden nach Möglichkeit auch Vergleichswerte vorangegangener Jahre aufgeführt.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Parken „Am Hausberg“ nur mit Bewohner-Parkausweis möglich

### Entsprechende Genehmigung im Bürgerbüro des Rathauses erhältlich

Seit dem 26. Juni 2012 ist auf der Straße „Am Hausberg“ das Parken nur noch mit einem Bewohner-Parkausweis Nr. 1001-3000 möglich. Eine entsprechende kostenpflichtige Genehmigung ist im Bürgerbüro des Rathauses erhältlich. Die Parkveränderung erfolgte auf Wunsch der Anwohner der Straße. Wir bitten die Verkehrsteilnehmer um Verständnis und Beachtung.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Grundstein für Kita „Zwergenhaus“ in Birkwitz gelegt

### Pirna investiert 1,9 Millionen Euro in Neubau für 110 Kinder

Gemeinsam mit Landrat Michael Geisler legte Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke am 2. Juli 2012 den Grundstein für den Neubau der Kindertagesstätte „Zwergenhaus am Kiessee“ im Ortsteil Birkwitz. Neben dem ehemaligen Gebäude der Kita wird bis Anfang Juni nächsten Jahres ein modernes und unter energetischen Aspekten errichtetes Kinderhaus für Kindergarten, Krippe und Hort entstehen. Die neue Kindertagesstätte bietet künftig Platz für 110 Kinder, davon 18 in der Krippe (bisher 14), 54 im Kindergarten (bisher 48) und 38 im Hort (bisher 35). Die Grundlagen für den Baustart wurden bereits im Oktober 2011 mit der Umsetzung des Spielplatzes und der Beräumung des Baufeldes geschaffen. Derzeit laufen die Rohbauarbeiten auf Hochtouren. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 1,9 Millionen Euro. Rund 1,2 Millionen Euro werden aus den Förderprogrammen der Integrierten Ländlichen Entwicklung (ILE) und Kita Invest bereitgestellt. Der Eigenanteil der Stadt beträgt rund 700 000 Euro. Nach Fertigstellung des Neubaus soll das alte Kita-Gebäude abgerissen werden. Erhalten bleibt der nördlich gelegene Teil, der den Saal und Sanitäranlagen beherbergt. Diesen wollen der Ortschaftsrat und Vereine in der Nutzung übernehmen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Steuerungsgruppe Extremismus zieht Bilanz

### Zahl der politisch motivierten Gewalttaten auf niedrigstem Niveau

Der sächsische Staatsminister des Innern Markus Ulbig informierte sich am heutigen Montag, 2. Juli 2012 in Königstein über die Situation im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge. Seit 2005 existiert im Landkreis ein behördenübergreifendes Netzwerk, welches die Arbeit gegen rechtsextremistische Brennpunkte abstimmt und gemeinsam mit Initiativen und Vereinen Projekte zur Demokratieförderung initiiert. Diese Struktur hat sich in den letzten Jahren im Landkreis weiter verfestigt, ist zunehmend in das Bewusstsein der behördlichen und initiativen Netzwerkpartner gerückt und wird als wirkungsvolles und reaktives Mittel zur Bearbeitung rechtsextremistischer Schwerpunkte verstanden und genutzt. Linksextremistische Schwerpunkte sind im Landkreis nicht nachweisbar. Einige Indikatoren, wie geschlossene Szenetreffpunkte oder gleichbleibend niedrige Fallzahlen von Gewaltdelikten lassen auf eine erfolgreiche Arbeit des Netzwerkes schließen. So ist seit 2005 ein Rückgang der politisch motivierten Gewaltdelikte im Bereich des Rechtsextremismus von 29 auf 2 Delikte zu verzeichnen, wobei sich die Größe des Landkreises mit der Reform 2008 verdoppelt hat. Die Basis für die Arbeit im Landkreis bildet die gute Vernetzung von staatlichen und nicht-staatlichen Partnern in der Region. Aus der rechtsextremen Schwerpunktregion hat sich so ein Modellgebiet der Zurückdrängung von Rechtsextremismus entwickelt. Innenminister Markus Ulbig: „Das Netz-

werk gegen Extremismus ist ein Erfolgsmodell. Bei der nachhaltigen Bekämpfung des Rechtsextremismus kommt es vor allem auf die engagierten Demokraten an. Der direkte Draht und die enge vertrauensvolle Abstimmung untereinander sind ein Beispiel für ganz Sachsen. Die über Jahre gewachsenen Strukturen hier im Landkreis haben sich bewährt.“ Trotz vieler positiver Entwicklungen ist die derzeitige gute Situation jedoch nur durch kontinuierliche Arbeit aufrecht zu halten. Eine weitere Verbesserung der Situation ist durch die Weiterentwicklung und Intensivierung der Arbeit im gesamten Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge möglich. Peter Darmstadt, 1. Beigeordneter des Landkreises: „Wir gehen das Thema ohne vordergründige Aufregung, aber mit der vollen Konsequenz an. Dabei müssen wir nicht glänzen. Uns reicht es wenn wir denen die Grundlage entziehen, die versuchen hier ihr ausländerfeindliches Süppchen zu kochen. Dabei sind wir auf einem guten Weg.“ Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke dankte Staatsminister Markus Ulbig für die Unterstützung bei der Arbeit gegen Extremismus: „Durch die jährliche Förderung im Programm „Weltoffenes Sachsen“ ist es uns gelungen, in unserer Region dieses Netzwerk aufzubauen. Mit diesem wirkungsvollen Instrument gelingt es uns, das Bewusstsein für den Wert von Demokratie und Freiheit zu stärken.“

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Peter Darmstadt, 1. Beigeordneter des Landkreises, Johannes Enke, Koordinator gegen Extremismus, Staatsminister Markus Ulbig, OB Klaus-Peter Hanke, Frieder Haase, Bürgermeister Königstein (v. l. n. r.)

## 20 Jahre WGP

### Neue Ausstellung im Kundenzentrum Sonnenstein

Anlässlich des 20-jährigen Firmenjubiläums der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) ist im WGP-Kundenzentrum Sonnenstein eine Ausstellung zur Firmengeschichte zu sehen. Die Ausstellung zeigt die Ergebnisse eines Projektes, das die WGP in Kooperation mit dem Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna in den letzten Monaten durchgeführt hat. Schülerinnen und Schüler der neunten Klasse haben im Rahmen des Projektunterrichts die Geschichte des Unternehmens aufgearbeitet. Hierzu waren die Schüler mehrfach im Unternehmen, haben Mitarbeiter interviewt, Fotos durchgesehen und den gesamten Pressespiegel des

Unternehmens ab dem Jahr 1992 durchgearbeitet.

Die Schüler mussten die Fülle an gesammelten Informationen strukturieren und eine Auswahl für die Ausstellung treffen. Ziel war es, für jedes Jahr des Bestehens des Unternehmens eine Schautafel zu schaffen. Die Ergebnisse sind sehr vielfältig und interessant. Im Rahmen ihres Firmenjubiläums hat die WGP neben diesem Projekt auch weitere Projekte mit Schülern der Pestalozzi-Mittelschule Copitz und der Gauß-Mittelschule Sonnenstein initiiert. Eine erste Ausstellung mit Arbeiten der Schüler der Gauß-Mittelschule ist bereits seit einiger

Zeit im Soziokulturellen Zentrum Sonnenstein zu sehen.

Die Ausstellung zum Projekt des Friedrich-Schiller-Gymnasiums ist ab sofort und noch bis Ende Juli in den Räumen des WGP-Kundenzentrums Sonnenstein, Remscheider Straße 1a, regelmäßig dienstags in der Zeit von 14:00 bis 18:00 Uhr und donnerstags in der Zeit von 9:00 bis 12:00 Uhr und 14:00 bis 18:00 Uhr sowie nach individueller Vereinbarung zu besichtigen.

Sören Sander, WGP

## Die WGP hat ein Maskottchen

### „Pirnchen“ am 26. Juni erstmals der Öffentlichkeit präsentiert

Seit dem 26. Juni 2012 hat die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) ein Maskottchen. Im Rahmen der Festveranstaltung anlässlich des 20-jährigen Firmenjubiläums wurde das „Pirnchen“ zum ersten Mal der Öffentlichkeit präsentiert. Das „Pirnchen“ ist weder weiblich noch männlich, aber doch ein „echter Pirnaer“, wie der Name schon sagt. Das „Pirnchen“ hat seine Heimat auf dem Birnenbaum im Pirnaer Stadtwappen und ist damit eng mit der Stadt Pirna verwurzelt. Als „neuer Mitarbeiter“ der WGP wird das „Pirnchen“ künftig auf Events des Unternehmens in lebensgroßer Gestalt zu sehen sein und für Pirna als Wohnstandort werben. Derzeit ist das „Pirnchen“ als Kuscheltier, Schlüsselanhänger und in Form von Kühlschranks magneten verfügbar.

Sören Sander, WGP



„Pirnchen“ (Foto: Steffen Füssel)

## 100 Sommer-Ferientickets für das Geibelt-Freibad Pirna

### Für nur 15 Euro 10-mal ganztägig Badespaß

Mit dem Sommer-Ferienticket des Geibeltbades können Kinder bis 15 Jahre während der Ferien für nur 15 Euro (anstatt 27 Euro) das Freibadareal zehn mal besuchen.

Das Ticket gilt ab dem ersten Ferientag am 21. Juli und kann bereits ab dem 1. Juli an der Rezeption des Geibeltbades erworben werden.

**Achtung! Das Kontingent ist auf 100 Stück begrenzt.** Nur die schnellsten haben die Möglichkeit, ein Sommer-Ferienticket

des Geibeltbades zu erwerben. Das traditionsreiche und sehr beliebte Geibelt-Freibad hat bis September wie folgt geöffnet: Juni bis August 9:00 bis 20:00 Uhr, September 9:00 bis 19:00 Uhr. Hobby-Sportler können hier nach Herzenslust Bahnen über 50 Meter Länge ziehen. Springteufeln bietet der 10-Meter-Sprungturm Abenteuer und Herausforderung zugleich.

Wer genug hat vom nassen Element, kann auf den großzügigen Wiesen seine Seele baumeln lassen.

Auch die Jüngsten kommen nicht zu kurz. Sie haben im Erlebnisbereich alle Gelegenheit, sich im Sand oder im Matsch auszutoben.

Ausführliche Informationen erhalten interessierte Besucher im Geibeltbad Pirna unter Telefon: 03501 710-900 oder im Internet unter [www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com) Betreiber des Geibeltbades ist die Stadtwerke Pirna GmbH.

Swetlana Irmischer, SWP



## 20 Jahre WGP - sächsische Wohnungswirtschaft tagt in Pirna

Anlässlich des 20jährigen Firmenjubiläums der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) findet am Freitag, 29.06.2012, in Pirna eine wohnungswirtschaftliche Fachtagung statt.

Zu der von der WGP organisierten Veranstaltung sind die Geschäftsführer der im vdw Sachsen - Verband der Wohnungs- und Immobilienwirtschaft e. V. organisierten sächsischen Wohnungsunternehmen eingeladen. Rund 50 Personen haben ihre Teilnahme verbindlich zugesagt. Auf dem Programm der Fachtagung stehen immobilienwirtschaftliche Themen.

Nach einem Grußwort von Pirnas Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke wird der Abteilungsleiter Stadtentwicklung, Bau- und

Wohnungswesen im sächsischen Innenministerium, Ulrich Beyer, über die „Wohnungspolitik 2020 im Freistaat Sachsen“ referieren.

Im Anschluss an den Vortrag des Herrn Beyer gibt WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible einen Einblick in die Marketingaktivitäten seines Unternehmens. Passend zum Thema wird auch Kathleen Parma, Inhaberin der Firma NetworksPR aus Dresden unter der Überschrift „Keine Angst vor Facebook“ über den Nutzen von Social Media für Wohnungsunternehmen sprechen.

René Henning, Geschäftsführer der AVW - Assekuranzvermittlung der Wohnungswirtschaft GmbH & Co. KG aus Hamburg referiert zum Thema „Dynamische Anfor-

derungen der Immobilienwirtschaft an die Assekuranz“ und der Leipziger Rechtsanwalt Klaus Füber gibt einen Erfahrungsbericht aus anwaltlicher Sicht zum Thema „Denkmalschutz als Herausforderung für kommunale Wohnungsunternehmen“.

Abgerundet wird die Veranstaltung mit einem Vortrag des Verbandsdirektors des vdw Sachsen, Siegfried Schneider, der zum Stellenwert der kommunalen und genossenschaftlichen Wohnungswirtschaft sprechen wird.

Die von der WGP organisierte wohnungswirtschaftliche Fachtagung ist die erste dieser Art in Pirna.

Sören Sander, WGP

## Wasserforscher nahmen die Gottleuba unter die Lupe

### Stadtwerke Pirna machten für einen Tag aus Schülern kleine Forscher

Vom Schmelzen der letzten Schneekrümel bis zum Buntwerden der Blätter an den Bäumen: Wenn Seen und Teiche, Bäche und Flüsse alljährlich zum natürlichen Lebensraum von Vögeln, Fröschen und Lurchen werden, finden diese ihr Zuhause hoffentlich genauso sauber und aufgeräumt vor, wie in den Jahren zuvor.

Ob der Zufluchtsort von Fischen und Co noch so unversehrt ist, wie ihn seine kleinen Bewohner sich wünschen, konnten am 28. Juni 35 Schüler der Pirnaer Grundschulen Sonnenstein und Neundorf herausfinden.

spielerischen Elementen vermag das Umweltbewusstsein schon bei Grundschulern zu fördern.

Um der Umwelt, dem sensiblen Wasserkreislauf und der Bedeutung des Wassers als Lebensraum und Lebenselixier ganz praktisch auf den Grund zu gehen, wurde von den Wasserversorgern das umweltpädagogische Erlebnisangebot ins Leben gerufen.

Schließlich ist Wasser eine unserer wichtigsten und schützenswertesten Ressourcen.

Denn obwohl etwa 71 % der Erdoberfläche mit Wasser bedeckt sind, ist nur ein Bruchteil davon als Trinkwasser nutzbar.

Gerade deshalb ist es besonders wichtig, schon die Jüngsten für den Schutz dieses Elementes zu interessieren und aufzuklären.

Für Rückfragen steht Frau Ullrich von der SWP-Schulkommunikation unter Telefon 03501 764-155 gern zur Verfügung.

Swetlana Irmischer, SWP

Unter dem Motto „Die Wasserforscher - Gehe dem Geheimnis des Wassers auf den Grund!“ brachten die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) in Kooperation mit der Gemeinschaftsaktion der Wasserversorger und dem Verein Ökolöwe-Umweltbund Leipzig e. V. Schüler an die Gottleuba am Geibeltbad Pirna. Dort konnten die kleinen Forscher unter fachlicher Anleitung verschiedene Lebensformen am und im Wasser bestimmen, die Wasserqualität untersuchen, kleine Flöße und Schiffe aus Naturmaterialien bauen und Picknickkörbe leer essen.

Die Gemeinschaftsaktion Wasser, der zehn sächsische und thüringische Wasserversorger und Abwasserentsorger angehören, sorgt bereits seit einigen Jahren mit Aufsehen erregenden Aktionen für mehr Wissen rund um das kostbare Nass und seine aufwendige Aufbereitung zu Trinkwasser. Die sinnvolle Verbindung von Theorie, Praxis und



Schüler der Klasse 4a der Grundschule Pirna-Sonnenstein untersuchen den natürlichen Lebensraum der Gottleuba (Foto: privat)

## Stadtwerke und Gasversorgung Pirna erhalten Qualitätssiegel

### Trinkwasser- und Erdgasversorgung sowie Abwasserbehandlung erfüllen strenge Branchenstandards

Die Kunden der Stadtwerke Pirna (SWP) und Gasversorgung Pirna (GVP) werden sicher und kompetent mit Trinkwasser und Erdgas versorgt. Und auch die Abwasserentsorgung der Stadt ist bei der SWP in guten Händen.

Zu diesem Ergebnis kamen Experten des DVGW (Deutscher Vereinigung des Erdgas- und Wasserfaches e. V.) und der DWA (Deutscher Vereinigung für Wasserwirtschaft, Abwasser und Abfall e. V.).

Sie verliehen den beiden Pirnaer Unternehmen das Zertifikat für Technisches Sicherheitsmanagement (TSM). Die TSM-Zertifizierung ist ein wichtiger Baustein im technischen Qualitätsmanagement.

Das freiwillig durchgeführte TSM-Verfahren erstreckte sich über einen Zeitraum von zwei Jahren. Überprüft wurden die Sparten Trinkwasser, Erdgas und Abwasser. In dieser Zeit arbeiteten die verantwortlichen Mitarbeiter eng mit den DVGW- und DWA-Experten zusammen.

Das Ergebnis kann sich sehen lassen: Das TSM der Sparten Trinkwasser, Erdgas und Abwasser erfüllt alle Anforderungen der Branche! Das Qualitätssiegel bestätigt, dass SWP und GVP über eine qualifizierte personelle und technische Ausstattung sowie eine professionelle Aufbau- und Ablauforganisation verfügen, die eine sichere und zuverlässige Versorgung der Kunden mit Trinkwasser und Erdgas sowie eine sehr gute Abwasserentsorgung gewährleistet.

„Wir freuen uns sehr über die Auszeichnung und das Qualitätssiegel. Damit werden wir in unserem täglichen Handeln - insbesondere bei der Überprüfung der technischen Organisation und der Prozessabläufe in den

Bereichen Trinkwasser, Erdgas und Abwasser - bestätigt. Gleichzeitig ist die Auszeichnung für unsere Mitarbeiter ein weiterer Ansporn, den sehr hohen technischen Standard auch in Zukunft sicher zu stellen“, erklärt SWP-Chef Olaf Schwarze. Die TSM-Zertifizierung ist ein dynamischer Prozess, der im Unternehmen dauerhaft passiert. SWP und GVP werden sich mit ihren Sparten Trinkwasser, Erdgas und Abwasser im Jahr 2017 einer erneuten freiwilligen Überprüfung durch den DVGW und die DWA stellen.

#### **Vorteil: Spartenübergreifende Prozessabläufe**

Bereits im Januar dieses Jahres erhielt die

Fernwärmesparte der Stadtwerke Pirna das TSM-Zertifikat für sichere und zuverlässige Versorgung der Kunden mit Fernwärme. Zusammen mit der aktuellen Auszeichnung in den Sparten Trinkwasser, Erdgas und Abwasser können Prozesse spartenübergreifend dargestellt und damit Synergien zwischen den Bereichen voll ausgeschöpft werden.

Die feierliche Übergabe der TSM-Urkunden an die Stadtwerke Pirna und Gasversorgung Pirna fand am Freitag, 22. Juni 2012, in den Geschäftsräumen der Unternehmen statt.

Swetlana Irmscher, SWP



Von links: Peter Podzimski (Vorsitzender DVGW Landesgruppe Mitteldeutschland), Ekkehard Oswald (Geschäftsführer SWP), Andreas Matthes (Technischer Leiter SWP/GVP), Dr. Gabriele Lang (Geschäftsführerin DWA Landesverband Sachsen/Thüringen), Linda Heller (SWP, Leiterin Bau und Betrieb Abwasser) und Olaf Schwarze (Geschäftsführer SWP/GVP) bei der Übergabe der TSM-Urkunden vor der historischen Gasdruckregelstation auf dem Gelände der Unternehmen.



## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

KTP lädt ein zur zweiten  
Mondscheinlesung

Am 28. Juli im romantischen Innenhof  
der Bibliothek

Zu ihrer zweiten Mondscheinlesung lädt die Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna am Sonnabend, 28. Juli in den Innenhof der Stadtbibliothek ein. Dafür konnte die Autorin und Kabarettistin Tatjana Meissner gewonnen werden. In ihrem frech-fröhlichen Buch „Alles außer Sex – zwischen Caipirinha und Franzbranntwein“ betrachtet sie die zweite, und wie sie sagt, bessere Lebenshälfte mit einem Augenzwinkern.



„Wenn Tatjana Meissner aus ihrem zweiten Roman liest, dürfen sich die Zuhörer auf einen mit viel Humor dargebotenen und authentischen Frontbericht über irritierende Veränderungen im Leben der Mittvierzigerin freuen. Selbstironisch und humorvoll liest und erzählt die bekannte Kabarettistin von ihren Wahrnehmungsstörungen beim morgendlichen Spiegelblick; von ihrem Lebensabschnittsbevollmächtigten, der durch eine Brille schärfer

sieht, aber weniger scharf zu sein scheint; von in Armani-Wolken gehüllten und Mercedes fahrenden Freunden, die plötzlich auf blonde Busenwunder abfahren, und vom kräftezehrenden Stress bei der Einhaltung aller notwendigen Anti-Aging-Maßnahmen.

Die Autorin bekennt sich offen zu ihrem Botox-Fehlversuch, lässt aber auch ernste Themen rund um Selbstzweifel, die zunehmende Häufigkeit von Arztbesuchen und einschlafende Libido nicht aus. Eine Lesung scharf angerichtet, gewürzt mit komödiantischen Stand-ups und ehrlichen Geschichten rund um die Generation der Mittvierziger.“

Quelle: [www.tatjana-meissner.de](http://www.tatjana-meissner.de)

Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr, soll die Mondscheinlesung einen festen Platz im Pirnaer Veranstaltungskalender einnehmen und alljährlich am letzten Juliwochenende stattfinden.

Ab 21:00 Uhr ist der Innenhof für die Besucher geöffnet, um 21:30 Uhr beginnt die Lesung. Dazu begrüßen wir Sie mit einem gut gekühlten Glas Sekt in der (hoffentlich) wundervollen lauen Sommernacht. Für weitere Getränke ist ebenfalls gesorgt. Tickets für die Mondscheinlesung bekommen Sie in der Stadtbibliothek, Dohnaische Straße 76 und im TouristService am Markt zu je 10,00 € (inkl. Begrüßungssekt), ermäßigt 9,00 €. Eventuelle Restkarten sind an der Abendkasse erhältlich.

Wir freuen uns, mit Ihnen einen herrlichen Sommerabend in einem der schönsten Pirnaer Höfe verbringen zu dürfen und würzen den Abend mit einer außergewöhnlichen und von Humor sprühenden Kabarettistin!

**Pirnaer Mondscheinlesung am 28. Juli**  
mit Tatjana Meissner „Alles außer Sex“

**Ort**

Innenhof der Stadtbibliothek Pirna,  
Dohnaische Straße 76

**Beginn**

21:30 Uhr, Einlass ab 21:00 Uhr

**Tickets**

10 € (9 € ermäßigt) im Vorverkauf in der Stadtbibliothek und im TouristService

## TOURISTSERVICE PIRNA

Erstes Open Air Konzert  
auf dem Schlosshof des  
Landratsamtes

Ab sofort sind die Eintrittskarten für das Open Air Konzert „Klassik trifft Hollywood“ der Elblandphilharmonie im Schlosshof Pirna-Sonnenstein am 17. August 2012, 19:30 Uhr erhältlich.

Gespielt wird u.a. von Calvin Custer das „James Bond Medley“, von Ron Goodwin die „Miss Marple“ Musik, von Henry Mancini die „Moon River“ Musik, sowie Stücke aus „Titanic“.

Erwachsene zahlen 15 Euro, Ermäßigungsberechtigte 12 Euro und Schüler und Studenten 5 Euro. Beachtet werden muss, dass dieses Konzert kein Anrechtskonzert ist. Reservierungen nimmt der TouristService Pirna unter 03501 556-446 gern entgegen.

Stadtführung jetzt mit  
Stadtmuseum

Die Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH kombiniert Angebote der Geschäftsbereiche TouristService, Stadtmuseum und Richard-Wagner-Stätten Graupa miteinander.

Ab 1. Juli bekommen die Teilnehmer der öffentlichen Stadtführungen des TouristService Pirna exklusiv für nur 1 Euro Aufschlag den Kapitelsaal des ehemaligen Dominikanerklosters, im heutigen Stadt-



**kulturundtourismus**  
gesellschaft **pirnambh**

STADTMUSEUM PIRNA • RICHARDWAGNERSTÄTTEN GRAUPA • HERDERHALLE PIRNA

museums gezeigt. Die kundigen Gästeführer erläutern und zeigen die Besonderheiten wie das Kreuzrippengewölbe und Ausstellungsstücke aus dem 16. und 17. Jahrhundert.

Nach der Stadtführung haben die Gäste zusätzlich die Gelegenheit sich nochmal intensiv im Stadtmuseum die Dauerausstellung zur Stadtgeschichte anzuschauen. Dafür erhalten Sie mit der Stadtführungseintrittskarte einen Gutschein, der ihnen den Eintritt ins Stadtmuseum 2 Euro günstiger ausweist.

Dieser Gutschein kann nochmals verwendet werden, denn auch die Richard-Wagner-Stätten Graupa bieten beim Besuch der Dauerausstellung eine Ermäßigung von 1,50 Euro, wenn man vorher entweder an einer Stadtführung teilgenommen hat oder das Stadtmuseum besuchen war.



## Gästeführungen im Schloss Sonnenstein

Ab Freitag, den 22. Juni 2012, bietet die Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH in Kooperation mit dem Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge Gästeführungen im Landratsamt Pirna zur Architektur und Historie des Schlosses Sonnenstein an.



Besichtigt werden können unter anderem der Archivlesesaal und der Kreistagssaal. Fachkundige Gästeführer berichten dabei über die Geschichte des Bauwerks. Die Besucher erhalten seltene Einblicke, beispielsweise in die historischen Kellergewölbe im Elbflügel oder in die Kuppel oberhalb des Kreistagssaals. Dort sind die ehemaligen Wasserspeicher der Heil- und Pflegeanstalt Sonnenstein aus dem 19. Jahrhundert als technisches Denkmal erhalten.

Gästegruppen können ihre individuelle Schlossführung zukünftig für die Zeiträume mittwochs 17:00 bis 19:30 Uhr und freitags 15:00 bis 17:30 Uhr anmelden. Eine Führung dauert ca. 90 Minuten. An einer Führung können maximal 25 Gäste teilnehmen. Öffentliche Schlossführungen gibt der TouristService Pirna in regelmäßigen Abständen bekannt. Zu denen können die Gäste auch spontan und unangemeldet hinzukommen.

Anmeldungen nimmt der TouristService Pirna im Canalettohaus am Markt unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de) oder unter der Buchungshotline 03501 556-446 entgegen.

## Ab sofort Tickets der Sächsischen Dampfschiffahrt im Tourist Service buchbar

**Dixielandfahrt am 7. September um 20:00 Uhr**

Ab sofort können Kunden ihre Fahrkarten für die Linien- und Rundfahrten sowie fast alle Sonder- und Veranstaltungsfahrten der Sächsischen Dampfschiffahrt im TouristService Pirna kaufen. Vorerst sind die Tickets zu erwerben bis ein Tag vor Fahrtantritt.

Besonders möchte der TouristService auf eine Sonderfahrt aufmerksam machen, die in Pirna ihren Ausgangspunkt hat. Am Freitag, 7. September 2012 von 20:00 bis 23:00 Uhr findet zum zweiten Mal dieses Jahr eine Dixielandfahrt statt. Erwachsene zahlen 20 Euro, Kinder (6 bis 14 Jahre) zahlen 14 Euro.

Die Mitarbeiter des TouristService stehen Ihnen für Rückfragen gern unter 03501 556-446 zur Verfügung.

# Bekanntmachung der Beschlüsse der 32. Sitzung des Stadtrates Pirna am 12.06.2012 und Veröffentlichung der Anfragen von Stadträten

## Einkaufszentrum Scheunenhof - Abschluss eines Optionsvertrages

1. Der Oberbürgermeister wird beauftragt und ermächtigt, mit der Konsum Vermögensverwaltungs GmbH, Sitz in Chemnitz, Blankenauer Str. 61, 09113 Chemnitz, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Chemnitz unter HRB 25344, den als Anlage im Entwurf mit Stand 24.05.2012 angefügten Kaufvertrag (Optionsvertrag) zu schließen.
2. Der Oberbürgermeister wird weiter ermächtigt, redaktionelle Änderungen des Vertrages ohne nochmalige Beschlussfassung vorzunehmen. Wenn solche Änderungen vorgenommen werden, ist dem Stadtrat die endgültige Vertragsfassung unverzüglich zur Kenntnis zu geben.

Beschluss-Nr.: 12/0521-01.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Investitionsplan 2012-2023 der Großen Kreisstadt Pirna

1. Der Stadtrat befürwortet den Investitionsplan 2012 - 2023 der Großen Kreisstadt Pirna gemäß Anlage 1, mit der Maßgabe, dass bei den Auszahlungen 2013 im Produkt 11156 Aufgabenbereich/Maßnahme Rathaus die Auszahlung von 96.000 EUR auf 4.000 € reduziert und in den Produkten 36521 und/oder 21111 bis 21711 (Kindertagesstätten und Schulen) um insgesamt 92.000 € erhöht wird. Der Stadtrat beauftragt die Verwaltung, unter Beachtung § 12 SächsKomHVO-Doppik, die entsprechende Einordnung in den Entwurf des Doppelhaushaltes 2013/2014 einschließlich der mittelfristigen Finanzplanung vorzunehmen. Zusätzlich werden 500.000 € aus dem Finanzausgleichsgesetz (FAG) nach dessen Bestätigung den Produkten Kita (36521) und/oder Schulen (21111 bis 21711) zugeordnet.
2. Sollten sich aufgrund aktueller Anlässe bis zur endgültigen Erstellung des Entwurfs des Doppelhaushaltes 2013/2014 Änderungen ergeben, so sind diese ebenfalls einzuarbeiten.

Beschluss-Nr.: 12/0507-20.1

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Anbau Herder-Gymnasium (Fraktion SPD/Grüne, Stadtrat, 03.04.2012)

Der nachfolgende Antrag wurde vom Stadtrat abgelehnt:

Der Stadtrat hebt den Beschluss 10/0284-20.0 auf, wonach 50 % aller über- und außerplanmäßigen Einzahlungen für die Kredittilgung und 50 % für zusätzliche Investitionen verwendet werden sollen.

Die Stadtverwaltung wird beauftragt,

1. den dringend notwendigen Anbau zur Bewältigung der Essensversorgung im Johann-Gottfried-Herder Gymnasium 2012 bzw. 2013 zu realisieren.
2. die dafür notwendigen Mittel für dieses Vorhaben sicher zu stellen, aus...
  - a. den außerplanmäßigen Einnahmen 2012 und/oder
  - b. Sonderausschüttung der Stadtwerke Pirna GmbH und/oder
  - c. Verkaufserlösen aus dem Scheunenhofprojekt
3. dem Stadtrat eine aktuelle Maßnahme- und Kostenplanung für das Bauvorhaben vorzulegen.

Beschluss-Nr.: ANT-12/0122-20.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Sanierung Altstadt Pirna, Holdergasse 3 Erhöhung des Zuschusses an Städtebaufördermitteln für die komplette Modernisierung und Instandsetzung des Gebäudes

Die Erhöhung des Zuschusses an Städtebaufördermitteln für die komplette Modernisierung und Instandsetzung des Gebäude Holdergasse 3 um 84.770 € wird beschlossen.

Die endgültige Höhe des Zuschusses wird erst nach Abschluss der Maßnahme mit der Schlussrechnung festgelegt; d. h. nach Feststellung der Gesamtkosten und der förderfähigen Kosten, der tatsächlichen Finanzierung, der Nutzflächen mit erzielbaren Einnahmen sowie nach Abzug sonstiger öffentlicher Zuschüsse.

Der Beschluss steht unter dem Vorbehalt der Verfügbarkeit freier Fördermittel.

Beschluss-Nr.: 12/0299-68.0-1

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Betriebskostenzuschuss 2012 Musikschule Sächsische Schweiz e. V.

Die Musikschule Sächsische Schweiz e. V. erhält im Jahr 2012 einen Betriebskostenzuschuss in Höhe von 55.000 €.

Beschluss-Nr.: 12/0515-40.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## 3. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 „Reitplatz“ der Stadt Pirna Abwägungs- und Satzungsbeschluss

1. Die Auswertung der Anregungen aus der öffentlichen Auslegung und der eingegangenen Stellungnahmen der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange und Nachbargemeinden wird in Form des Abwägungsprotokolls vom 04.04.2012 beschlossen.
2. Die 3. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 „Reitplatz“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 13.04.2012 (Satzungsexemplar) wird gemäß § 10 Baugesetzbuch (BauGB) in der vorliegenden Form als Satzung beschlossen.  
Die Begründung der 3. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 13 „Reitplatz“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 13.04.2012 (Satzungsexemplar) wird gebilligt.
3. Die Stadtverwaltung wird beauftragt, den im Betreff genannten Bebauungsplan ortsüblich bekannt zu machen.

Beschluss-Nr.: 12/0342-61.1

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Bebauungsplan Nr. 30 „Quartiersbebauung Scheunenhof“

### Änderung des Aufstellungsbeschlusses hinsichtlich der Geltungsbereichsgrenzen

1. Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 30 „Quartiersbebauung Scheunenhof“ wird um das Flurstück 677/2 der Gemarkung Pirna erweitert. Der Geltungsbereich umfasst somit das von der Bahnhofstraße, der Robert-Koch-Straße, der Siegfried-Rädel-Straße und der Hospitalstraße umfasste innerstädtische Quartier mit Ausnahme der Wohnbebauung entlang der Robert-Koch-Straße. Der geänderte Geltungsbereich des Bebauungsplanes ist im Bereichsgrenzen-



plan in der Fassung vom 08.05.2012 dargestellt. Dieser ist Bestandteil der Beschlussvorlage (Anlage 1).

2. Der Aufstellungsbeschluss vom 19.05.2009 (Beschluss Nr. BVL-09/0841-61.1) wird somit hinsichtlich des Geltungsbereiches ergänzt, im Übrigen jedoch aufrechterhalten.

Beschluss-Nr.: 12/0520-61.1

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Abweichung des Finanzhaushaltes 2012

**hier: Verwendung der überplanmäßigen Investitionspauschale 2012**

1. Bis zur Kassenwirksamkeit des Ertrages aus der Sonderausschüttung der Stadtwerke Pirna GmbH wird die Mehreinzahlung aus der Investitions-pauschale 2012 zur anteiligen Aufhe-bung des Sperrvermerkes für die Maß-nahme „3-Feld-Sporthalle“ verwendet. Die Sperrung reduziert sich damit auf 363.683,13 EUR.
2. Nach Eingang des Ertrages aus der Son-derausschüttung der Stadtwerke Pirna GmbH von mindestens 600.000 EUR ist die Mehreinzahlung im Haushaltsjahr 2012 in Höhe von 72.000 EUR für die Mehrauszahlung des Grunderwerbes der „3-Feld-Sporthalle“ zur Verfügung zu stellen.

Beschluss-Nr.: 12/0519-20.1

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Änderung des Verlustausgleichsbetrages an die Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH (SBP) im Haushaltsjahr 2012

Der Reduzierung des Verlustausgleiches für das Jahr 2012 von 956.000 EUR auf 734.847 EUR in Höhe von 221.153 EUR an die Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH (SBP) zur Absicherung der Geschäftstätigkeit der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH (KTP) wird zugestimmt.

Beschluss-Nr.: 12/0514-20.1

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Zustimmung zur Erweiterung der Patronatserklärung für die Stadtwerke Pirna GmbH

1. Es wird der Erweiterung der Patronatserklärung vom 23.03.2005 (vgl. BVL-05/0111-01.0 vom 15.03.2005) gegenüber der Commerzbank AG für die Aufnahme eines durchgeleiteten Darlehens in Höhe von 3.000 TEUR zugunsten der Stadtwerke Pirna GmbH zugestimmt.
2. Der Oberbürgermeister wird zur Unterzeichnung der Erklärung ermächtigt.

Beschluss-Nr.: 12/0526-20.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Bewerbung als Waldhauptstadt  
(StR Heerde, Stadtrat, 03.04.2012)**

Die Stadtverwaltung Pirna bewirbt sich um den Titel „Waldhauptstadt“ erst nach mehrjähriger Labelführung nach dem „Programme for the Edorsement of Forest Ger-

tification of Schemes“ (PEFC - Programm für die Anerkennung von Waldzertifizierungssystemen).

Die Stadtverwaltung wird mit der Zertifizierung nach PEFC beauftragt.

Beschluss-Nr.: ANT-12/0118-61.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Umgestaltung Friedenspark  
hier: Ehrenmal**

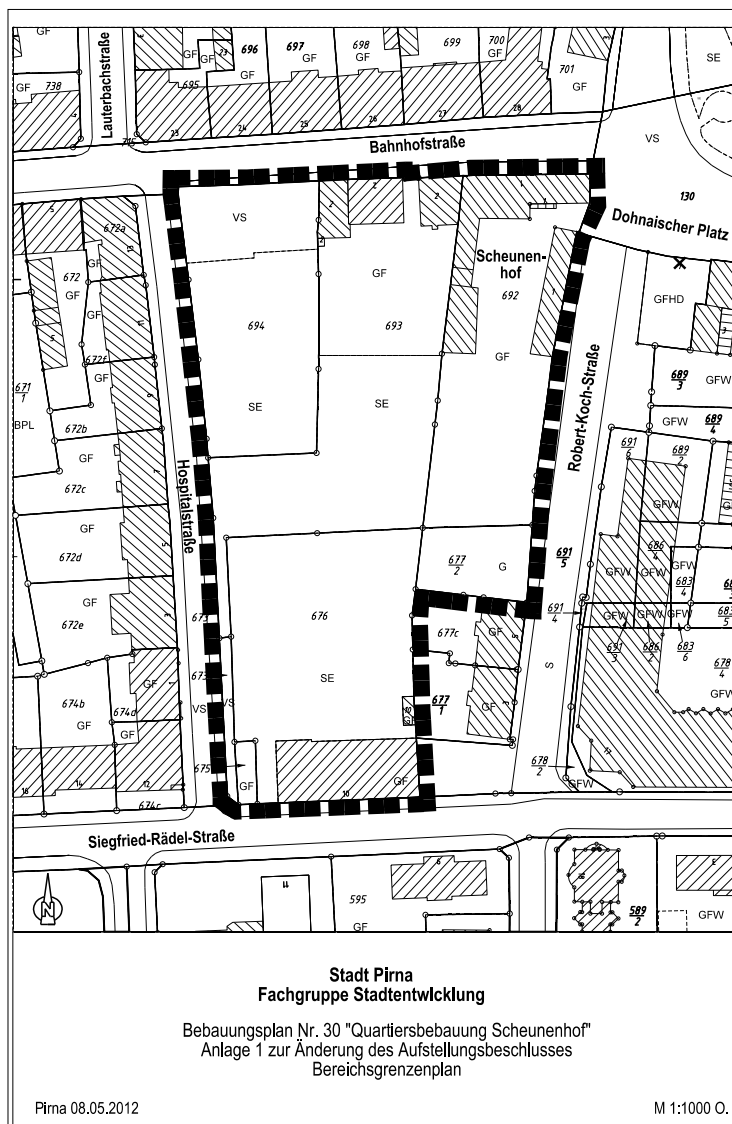
(Fraktion 03.04.2012)	CDU/FDP,	Stadtrat,
--------------------------	----------	-----------

Die Stadtverwaltung wird beauftragt, eine Beschlussvorlage in den nächstmöglichen Stadtrat einzubringen, die unter Berücksichtigung der rechtlichen Gegebenheiten den Verbleib des Ehrenmals regelt.

Beschluss-Nr.: ANT-12/0119-61.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



## Beitritt zum „Bündnis für eine soziale Stadt“

(Fraktion DIE LINKE, Stadtrat, 03.04.2012)

1. Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Pirna beschließt den Beitritt der Stadt Pirna zum „Bündnis für eine soziale Stadt“.
2. Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Pirna unterstützt den Appell des Deutschen Städtetages an den Bund vom 10. Februar 2011 (Anlage).
3. Die Stadtverwaltung Pirna prüft die Teilnahme am Wettbewerb „Soziale Stadt“ im Jahre 2012.
4. Der Oberbürgermeister wird gebeten, die für eine Mitgliedschaft und die Teilnahme am Wettbewerb im Jahre 2012 erforderlichen Schritte einzuleiten.

Beschluss-Nr.: ANT-12/0121-68.0

Pirna, 12.06.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Öffentliche Zustellung gemäß § 15 Verwaltungszustellungsgesetz für den Freistaat Sachsen (SächsVwZG)

Herrn **Marcel Adler** zuletzt wohnhaft: Remscheider Str. 2 A in 01796 Pirna - zurzeit unbekannten Aufenthaltes - ist ein Kostenbescheid nach § 10 Sächsischem Bestattungsgesetz zuzustellen. Öffentliche Zustellung erfolgt, da der Adressat des Kostenbescheides unbekannt verzogen ist und infolgedessen keine Zustellung möglich war. Aus diesem Grund macht sich die Zustellung gemäß § 15 Verwaltungszustellungsgesetz (SächsVwZG) erforderlich. Der Bescheid kann durch Herrn Marcel Adler oder einen bevollmächtigten Vertreter bei der Stadtverwaltung Pirna, Am Markt 1/2, Fachdienst Ordnung, Sicherheit und Gewerbeangelegenheiten, Zimmer 121, 01796 Pirna eingesehen bzw. abgeholt werden und gilt zwei Wochen nach Veröffentlichung im Amtsblatt als zugestellt.

Lorenz, Fachgruppenleiter

## Folgende Anfragen wurden von Stadträten in dieser Sitzung gestellt

### Nachfrage bzgl. der Anfrage „Gelände der ehem. Ofenfabrik Hantschke“ in der Sitzung des Stadtrates am 03.04.2012 StR Tränkner (Pirnaer Bürgerinitiativen)

Lt. Aussage vom Eigentümer des Grundstückes gab es entgegen den Aussagen des Bürgermeisters in der o. g. Sitzung einen Vor-Ort-Termin. Es wird um eine Klarstellung gebeten.

### Litfaßsäulen in Pirna StR Liebscher (NPD)

Stehen die Litfaßsäulen für alle frei zur Verfügung?

### Trinkwasserverschmutzung StR Liebscher (NPD)

Ist bekannt, was die Ursache für die Verunreinigung war?

### Bauarbeiten Rottwerndorfer Straße - StR Hering (Freie Wähler)

Am 06.09.2011 stellte ich in der Stadtratssitzung im Stadtrat Fragen bzgl. der Bauarbeiten auf der als Umleitungsstrecke ausgewiesenen Dippoldiswalder Straße, u. a. wer dafür verantwortlich ist, welche Beweggründe es für die Genehmigung dieser Arbeiten gab und was getan wird, um in Zukunft solche Situationen zu verhindern. Die gleiche Situation liegt jetzt erneut bei einer anderen Baumaßnahme vor und für mich stellt sich erneut die Frage: Wer hat die Arbeiten der Stadtwerke auf der Rottwerndorfer Straße genehmigt? Auch diese Straße ist als Umleitung für die Einsteinstraße ausgewiesen.

### Radwegkonzept - StR Tränkner (Pirnaer Bürgerinitiativen)

Welche Objekte im Radwegkonzept wurden 2011 und 2012 realisiert und wie hoch waren die jeweiligen Kosten? Sind die im Haushalt eingestellten Beträge für das Radwegkonzept bereits verbaut?

### Sichere Perspektive/Bestandsschutz der Garagenhöfe - StRin Anger (DIE LINKE)

Zum Ende des Jahres 2013 läuft die Sondervereinbarung, die bereits einmal verlängert wurde, zum Bestandsschutz der Garagen aus.

Von den Garagenpächtern wird befürchtet, dass die Zukunft dieser Standorte mit Nutzung ungewiss ist.

Große Beunruhigung äußern konkrete Pächter in den Garagenhöfen I - IV sowie V - VII auf dem Pirnaer Sonnenstein. Bei den genannten Garagenhöfen handelt es sich außerdem um verschiedene Grundstückseigentümer.

Garagenpächter forcieren bereits die Kontaktierung zu Rechtsanwälten, um Möglichkeiten für die Forderung des weiteren Bestandsschutzes auszuloten.

Deshalb frage ich:

1. Wie lange kann und wird die grundsätzliche Regelung - die errichteten Garagen werden solange geduldet/bleibt alles beim Alten, solange nicht bebaut wird - gelten?
2. Liegen der Stadt Absichten von betreffenden Grundstückseigentümern vor, die Veränderungen in Bebauungsplänen nach sich ziehen?  
Wenn ja, welche Garagenhöfe in Pirna betrifft das?
3. Welche sichere Perspektive und damit sicherer Bestandsschutz kann seitens der Stadt aufgezeigt werden?  
In erster Linie betrifft das die oben genannten Garagenhöfe, darüber hinaus aber auch alle Garagenhöfe der Stadt Pirna.

### Finanzausgleichsgesetz (FAG) 2013/2014 - StR Wätzig (SPD/Grüne)

1. Sind der Stadtverwaltung die Eckpunkte (Ergebnisse) des Spitzengesprächs zum FAG 2013/2014 bekannt?
2. Wenn ja, wie schätzt die Stadtverwaltung diese Eckpunkte im Kontext zum Haushalt 2013/2014 ein?
3. Welche Auswirkungen (im Vergleich zu 2012/2013) hat dies auf die Haushaltsplanung 2013/2014, insbesondere beim Blick auf die Finanzverteilung zwischen Land und Kommunen (Gleichmäßigkeitsgrundsatz - GMG I) und zwischen kreisfreien und kreisangehörigen Raum (GMG II) sowie beim Straßenlastenausgleich und investiven Schlüsselzuweisungen?

### Leerung der Papierkörbe zum Stadtfest - StR Rochlitzer (Pirnaer Bürgerinitiativen)

Ist abgesichert, dass alle Papierkörbe bedarfsgerecht geleert werden?

## Große Kinderaktionen in den Sommerferien

### Sommerdisco und Sommerkino im Jugendhaus HANNO

Das Jugendhaus HANNO organisiert auch in diesem Jahr wieder tolle Großveranstaltungen für Kinder: Am 25. Juli zwischen 9:00 und 12:00 Uhr findet eine große Sommerdisco statt. Es gibt tolle Musik und Spiele von DJ Mario Eichler. Sommeroutfits sind erwünscht. Kosten pro Kind belaufen sich auf 5 EUR. Inklusiv sind ein kleiner Imbiss, ein leckeres Eis und erfrischende Sommerbowle.

Am 1. August zwischen 9:00 und 11:00 Uhr gibt es ein Sommer-Kino im großen Saal des Jugendhauses HANNO. Wir schauen den Film „Tsatsiki - Freunde für immer“ - ein schwedischer Kinderfilm über Freundschaft. Pro Kind entsteht ein Unkostenbeitrag von 4 € Wie im richtigen Kino gibt es auch bei uns leckeres Popcorn und Getränke dazu. Angesprochen fühlen dürfen sich gerne Kindertageseinrichtungen, Horte, aber auch

Eltern oder Großeltern, die für Ihre Kinder oder Enkel mit einem besonderen Höhepunkt in den Sommerferien aufwarten wollen. Anmeldungen werden bis 13.07.2012 unter der Telefonnummer 03501 781570 oder per E-Mail [info@hanno-pirna.de](mailto:info@hanno-pirna.de) entgegengenommen.

Sabine Berger, Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.

### Graffiti-Workshop im Jugendhaus HANNO

Auf dem Gelände des Jugendhauses HANNO (Hohe Straße 1, Pirna) kann am Samstag, 14. Juli 2012 gesprayt werden. Zwischen 14:00 und 18:00 Uhr findet ein Graffiti-Workshop mit dem Graffiti-Künstler EOK73 statt. Es werden verschiedene Techniken gezeigt und geübt. Jugendliche, die Lust haben sich auszuprobieren und ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen, sollten sich schnell im Jugendhaus HANNO unter 03501 781570 oder [sabine.berger@hanno-pirna.de](mailto:sabine.berger@hanno-pirna.de) anmelden - die Teilnehmerplätze sind begrenzt. Die Teilnehmergebühren betragen 3 EUR pro Jugendlichen.

Der Workshop ist Bestandteil eines Kooperationsprojektes zwischen dem Jugendhaus HANNO und der Pirnaer Tafel. Die entstandenen Kunstwerke werden einer Ausstellung in den Räumen der Tafel (Dohnaische Straße 43, Pirna) zugeführt. Zur Ausstellungseröffnung sind Bürger und Bürgerinnen recht herzlich eingeladen. Der Termin wird rechtzeitig bekannt gegeben. Wir danken der Stadt Pirna für die finanzielle Unterstützung.

Sabine Berger, Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.



## Zeit sinnvoll nutzen

### Ausbildung zum Ambulanten Malteser Hospizdienst

Im März 2012 begannen 13 engagierte Helfer, sich für den Ambulanten Malteser Hospizdienst in Pirna und Neustadt ausbilden zu lassen. In einem Vorbereitungskurs lernen die Freiwilligen, wie sie Menschen betreuen, mit ihnen Gespräche führen und worauf es bei einer Begleitung von schwerstkranken und sterbenden Menschen und ihren Angehörigen ankommt.

Nach drei Monaten theoretischem Unterricht sammeln die Ehrenamtlichen ab sofort erste praktische Erfahrungen. In fünf Pflegeeinrichtungen betreuen sie Senioren. Sie gehen mit ihnen spazieren, lesen, reden oder hören einfach nur zu.

„Wir arbeiten schon lang mit drei Einrichtungen in Pirna und zwei in Neustadt zusammen. Die älteren Menschen freuen sich über die Besuche und unsere Helfer bekommen erstmals ein Gefühl, wie viel Zeit sie für eine Begleitung investieren können“,

berichtet Hospizdienstkoordinatorin Doreen Schubert von den Maltesern in Pirna. Dass Lebenszeit weder aufgespart noch vermehrt werden kann wissen die 13 Engagierten. Sie haben sich alle bewusst dafür entschieden, ihre Zeit sinnvoll zu gestalten und sich schwerkranken Menschen zu widmen. Bis September werden sie regelmäßig in den Pflegeheimen ältere Menschen besuchen. Ihre Erfahrungen tauschen sie in wöchentlichen Treffen aus.

Danach sind die Ehrenamtlichen für den Einsatz im Hospizdienst qualifiziert.

Wer sich ebenfalls für diesen Ausbildungskurs interessiert, kann sich jederzeit im Malteser Hospizbüro, Barbiergasse 13 in Pirna bei Frau Schubert melden: 03501 467835, E-Mail [hospiz@malteser-pirna.de](mailto:hospiz@malteser-pirna.de).

Friederike Schumann,  
Malteser Hilfsdienst e. V.



## Der Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. informiert

### Jugendring hat ein neues Mitglied

Der Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. hat satzungsgemäß über die Aufnahme eines neuen Mitgliedes entschieden. „Die Mitgliedschaft hatte die Jugendinitiative Movact aus Pirna beantragt“ teilt Peggy Pöhlend mit. Die Jugendlichen arbeiten eng mit dem Projekt „Flexibles Ju-

gendmanagement“ zusammen, wodurch ihr Interesse an einer Mitgliedschaft im Jugendring geweckt wurde. „MOVACT will frischen Wind in die Jugendszene Pirnas bringen. Es macht Spaß mit anderen zusammen zu arbeiten und eigene Projekte bzw. Konzepte zu entwickeln“, so Maximilian ein

Mitglied der Jugendinitiative. Die Jugendinitiative ist nunmehr das 32. Mitglied im Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

Annika Deichsel, Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Wir werden Eltern

### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

In der Familienberatungsstelle des Diakonischen Werkes Pirna e. V. findet jeden ersten Dienstag im Monat um 17:00 Uhr in unserer Beratungsstelle eine Informationsveranstaltung zu folgenden Themen statt:

■ Wie stellen wir uns die erste Zeit mit unserem Baby vor?

■ Was bedeutet unser Lebensentwurf für diese Zeit finanziell?

■ Welche Rolle spielt dabei das Elterngeld? Was können wir unter Umständen ergänzend erhalten, wenn das Elterngeld nicht reicht?

Telefonische Rückfragen bitte während den Büroöffnungszeiten unter 03501 470030 oder per E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de.

Montag	9:00 Uhr - 12:00 Uhr
Dienstag	9:00 Uhr - 12:00 Uhr und 13:00 Uhr - 18:00 Uhr
Donnerstag	9:00 Uhr - 12:00 Uhr und 13:00 Uhr - 16:00 Uhr

Ehrlich,  
Familienberatungsstelle Diakonie Pirna

## Die pelzige Hand!? Ein Kriminalstück

### Aufführungen der Theatermacher

„Die Crisps“ nennt sich die Theatergruppe, die schon am längsten bei den Theatermachern spielt.

Nach „Schneewittchen“, der „Schneekönigin“, „Robin Hood“ und der sehr erfolgreichen Vampirparodie „Gefährlich Spitze Zähne“ hat sich die Gruppe dem Krimi-Genre zugewandt. Nach guter Tradition bei den Theatermachern, haben die Kinder ihr Stück selbst gemacht.

Dabei wurde deutlich, wie komplex ein Krimi gebaut ist: Was weiß der Zuschauer in welcher Szene, was weiß jeweils der Kommissar, wie baut man Spannung auf und wie hält man die Spannung bis zum Schluss.

Dazu haben sich die Kinder mit Dramaturgie auseinander gesetzt und schließlich einen Krimi erspielt, der es in sich hat: Ein Mädchen wird von der Polizei erschossen, weil sie den Pathologen der Kriminalabteilung mit einem Messer bedroht.

Der Kommissar erinnert sich, dass das Mädchen schon einmal bei ihm war und etwas von einer Entführung erzählt hat - und von einer pelzigen Hand ...

#### Aufführungen:

14. Juli und 15. Juli 2012 um 17:00 Uhr im Jugendhaus Hanno

Das Projekt wird gefördert durch das Sächsische Staatsministerium für Soziales, den Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebir-

ge, den Soroptimist International Club Pirna, die Ostsächsische Sparkasse und durch private Sponsoren.

Imke Günther,  
Theaterpädagogisches Zentrum Pirna e. V..



(Foto: Theaterpädagogisches Zentrum Pirna e. V.)

# Die Volkshochschule informiert

## Sommerferienkurse für die Daheimgebliebenen

### 20602 P Textile Sommerwerkstatt - Schmuck gestalten & Lieblingskleidung verschönern

Kursgebühr inkl. Materialkosten.

Es können auch einzelne Kurstage gebucht werden (Kursgebühr pro Tag 11,00 €).

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 10:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 4 Std., Pirna, VHS, 55,00 €

### 20301 P Fotografie-Sommerwerkstatt: Crashkurs Urlaubsfotografie

Geeignet für Familien, Erwachsene und Jugendliche.

Mi., 25.07.2012, 19:00 bis 21:15 Uhr, 1 x 3 Std., Pirna, VHS, 10,00 € zuzügl. Material nach Verbrauch

### 20603 P Textile Sommerwerkstatt - Rat und Tat rings ums Nähen

Fr. und Sa., 27.07.2012 bis 28.07.2012

Fr., 16:00 bis 20:00 Uhr

Sa., 10:00 bis 14:00 Uhr, 2 x 5 Std., Pirna, VHS, 20,00 €

### 20302 P Fotografie-Sommerwerkstatt: Licht und Schatten

Geeignet für Familien, Erwachsene und Jugendliche.

Mo. bis Mi., 30.07.2012 bis 01.08.2012

Mo. und Mi., 13:00 bis 16:00 Uhr, 2 x 4 Std.

Di., 10:00 bis 13:00 Uhr, 1 x 4 Std.

Pirna, VHS, 35,00 € zuzügl. Material nach Verbrauch

### 30406 P Schwimmen lernen für Kinder ab 6 Jahre - Ferienkurs Sommer

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 03.08.2012, 11:15 bis 12:00 Uhr, 10 x 1 Std., Pirna, Geibeltbad, 80,00 €

### 30331 P Taekwondo für 8- bis 14-Jährige - Ferienkurs - Sommer

Mo., Di., Mi. und Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 17:30 bis 18:30 Uhr, 4 x 1 Zeitstd., Pirna, Taekwondo-Center, 20,00 €

### 30432 P 2. Schwimmphase - Rücken-/ Brustkraul für jedermann - Ferienkurs Sommer

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 03.08.2012, 18:00 bis 18:45 Uhr, 10 x 1 Std., Pirna, Geibeltbad, 100,00 €

### 30315 P Fit ab 55 - Fit durch den Sommer

Di., 24.07.2012 bis 28.08.2012, 10:00 bis 10:45 Uhr, 6 x 1 Std., Pirna, VHS, 25,00 €

### 30304 P Bauch, Beine, Po XL - Fit durch den Sommer

Di., 24.07.2012 bis 28.08.2012, 20:15 bis 21:15 Uhr, 6 x 1 Zeitstd., Pirna, VHS, 25,00 €

### 30305 P Bauch, Beine, Po XL - Fit durch den Sommer

Mi., 25.07.2012 bis 29.08.2012, 18:30 bis 19:30 Uhr, 6 x 1 Zeitstd., Pirna, VHS, 25,00 €

### 30306 P Bauch, Beine, Po XL - Fit durch den Sommer

Mi., 25.07.2012 bis 29.08.2012, 19:45 bis 20:45 Uhr, 6 x 1 Zeitstd., Pirna, VHS, 25,00 €

### 40616 P Italienisch für die Reise - Intensiv-Wochenkurs A1/1 (Teilnehmer ohne Vorkenntnisse)

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40701 P Spanisch - Intensiv-Wochenkurs A1/1 - Ferienkurs (Teilnehmer ohne Vorkenntnisse)

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40817 P Französisch für die Reise - Intensiv-Wochenkurs - Ferienkurs (Teilnehmer ohne Vorkenntnisse)

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40903 P Englisch - Intensiv-Wochenkurs A1/1 - Ferienkurs (Teilnehmer ohne Vorkenntnisse)

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40301 P Tschechisch - Intensiv-Wochenkurs A1/1 - Ferienkurs (Teilnehmer ohne Vorkenntnisse)

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 09:00 bis 13:15 Uhr, 5 x 5 Std., Pirna, VHS, 88,00 €

### 40920 P Englisch - Auffrischung für Wiedereinsteiger A2 / Teil 1 (Teilnehmer mit Vorkenntnissen)

Mo. bis Fr., 23.07.2012 bis 27.07.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40907 P Englisch - Intensiv-Wochenkurs A1/2 - Ferienkurs (Teilnehmer mit geringen Vorkenntnissen)

Mo. bis Fr., 30.07.2012 bis 03.08.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40921 P Englisch - Auffrischung für Wiedereinsteiger A2 / Teil 2 (Teilnehmer mit Vorkenntnissen)

Mo. bis Fr., 30.07.2012 bis 03.08.2012, 08:00 bis 13:00 Uhr, 5 x 6 Std., Pirna, VHS, 105,00 €

### 40306 P Tschechisch - Intensiv-Wochenkurs A1/2 - Ferienkurs (Teilnehmer mit geringen Vorkenntnissen)

Mo. bis Fr., 30.07.2012 bis 03.08.2012, 09:00 bis 13:15 Uhr, 5 x 5 Std., Pirna, VHS, 88,00 €

### 50102 P Fit am PC - Sommerferienkurs

Mo. - Fr., 30.07.2012 - 03.08.2012, 13.00 - 17.00 Uhr, 5 x 5 Std., Pirna, VHS, 137,00 €

Anmeldungen nimmt die Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. ab sofort persönlich, telefonisch oder über [www.VHS-SSOE.de](http://www.VHS-SSOE.de) entgegen: Geschäftsstelle Pirna, Geschwister-Scholl-Straße 2, Telefon 03501 710990

Elke Steinhäuser, Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Frühjahrsputz bei den Schlaufüchsen

Auf dem Hortgelände der Elterninitiative „Hort die Schlaufüchse“ trafen sich am Freitag, 8. Juni 2012 Eltern, Erzieher und einige Kinder zum „Subbotnik“. Gemeinsam mit dem Vorstand des Trägervereines und einigen Mitgliedern galt es, wie in jedem Jahr, das Außengelände zu verschönern. Die fleißigen Helfer hatten allerhand zu tun. Es galt die Blumenrabatten zu erneuern, eine neue Tischtennisplatte aufzubauen und am Rutschhügel neue Aufstiegsmöglichkeiten zu schaffen. Zahlreiche Eltern folgten dem Ruf André Gleichmars, Leiter des Hortes. Dieser organisierte und koordinierte die Tätigkeiten auf dem Außengelände, denn eine Vielzahl an Arbeiten fiel an. An dem Rutschhügel wurde mit Rasenplatten ein neuer Aufstieg für die Kinder geschaffen. Damit bieten sich den Kindern weitere Möglichkei-

ten diesen beliebten Ort in ihr Spiel einzubeziehen und neue Bewegungserfahrungen zu sammeln. Im hinteren Bereich des Hortes soll eine Ruheecke entstehen, wo den Kindern die Möglichkeit eröffnet werden soll, sich einfach mal zurückziehen zu können. Aus Weidengewächsen soll eine geschützte Atmosphäre entstehen. Bis dieser Bereich wie gewünscht gewachsen ist, wird ein Zaun, der von den Kindern noch fertig gebaut werden soll, das Areal umgrenzen. Die nötigen Vorarbeiten wurden von den Eltern an diesem Tag geleistet.

Im Eingangsbereich des Hortes wurden die Blumenrabatten erst von alten Pflanzen und Unkraut befreit, dann neu bepflanzt. Der Sand des viel genutzten Sandkastens wurde erneuert und eine neue Tischtennisplatte wurde auf dem Gelände aufgestellt. Es war

viel Arbeit, die in der wenigen Zeit zu schaffen war. Doch dank der vielen fleißigen Helfer wurde alles vollbracht. Am Montag zeigte sich das Hortgelände im neuen Glanz und die Kinder durften sich auf die neuen Möglichkeiten freuen.

Und ein Ausblick darf gewagt werden. Denn das Team der Elterninitiative „Hort die Schlaufüchse“ plant die Vielfältigkeit der Bewegungs- und Spielmöglichkeiten für die Kinder weiter auszubauen. Das Team der „Schlaufüchse“ dankt den vielen Helfern und wünscht den Kindern viel Spaß in ihrem runderneuerten Außengelände.

Sören Markert,  
Elterninitiative Hort Schlaufüchse



## Landesseniorenbeauftragte Dr. Judith Oexle in Pirna

### Forum über die Herausforderungen der demografischen Entwicklung

Auf einem öffentlichen Forum, zu der die Seniorenvertretung der Stadt Pirna gemeinsam mit der Stadtverwaltung in den Großen Ratssaal eingeladen hatte, sprach die Landesseniorenbeauftragte des Freistaates Sachsen, Dr. Judith Oexle, über aktuelle Untersuchungsergebnisse zur demografischen Entwicklung bis 2050. In einem Grußwort betonte OB Klaus Peter Hanke die Herausforderungen, die die Bevölkerungsentwicklung unserer Stadt stellt. Ein Rückgang der Einwohnerzahl um etwa 4.000 in den nächsten 30 Jahren – das ist viel und doch auch wenig, wenn man die Sachsenkarte betrachtet. Frau Dr. Oexle konnte sich mit ihren Prognosen und Handlungsszenarien auf eine multidimensionale Studie zur Bevölkerungsdynamik des Freistaates Sachsen stützen, die unter Leitung des Freiburger Volkswirtschafts-Professors Bernd Raffelhüschen erstellt wurde (Forschungszentrum für Generationenverträge an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg i. Br.). Einer der aussagefähigsten demografischen Parameter ist der Altersquotient, das Zahlenverhältnis zwischen den Menschen im Ruhestand (ab 65 J.) und den Menschen im Arbeitsalter (20 bis 65 J.). Auf dieser Basis schneidet der Landkreis Sächsische Schweiz - Osterzgebirge (PIR) besser als die übrigen Landkreise ab. Lediglich die Stadtkreise Dresden (DD) und Leipzig (L) stehen noch besser da. 2030 werden in PIR 60 bis 70 Ruheständler auf 100 Menschen im Arbeitsalter kommen. In DD und L sind es nur 40 bis 50; Görlitz (GR) und der Vogtlandkreis (V) erreichen fast 90. Für 2050 werden folgende Werte erwartet: PIR 70 bis 80; DD und L 50 bis 60; GR und V 90 bis 100. Nur über diese regionalisierten Prognosen kann ein realistisches Bild von den sich anbahnenden Problemen gewonnen werden. Sicher sind durch gezielte Maßnahmen auf gesamtgesellschaftlicher

Ebene kleine Korrekturen denkbar, am Trend ändert das aber nichts. Auch innerhalb unseres Kreisgebietes ist eine Differenzierung gegeben. Der Gürtel um Dresden steht – anders als die Grenz- und Kammlagen – nur wenig schlechter als die Landeshauptstadt da.

Damit es kein böses Erwachen gibt, muss bereits heute perspektivisch gedacht, geplant und gearbeitet werden – durch öffentliche Hand, Wirtschaft und jeden Einzelnen; stets in großen Zusammenhängen und nie isoliert. Das Wachstum von Dresden (2050 werden dort 700.000 Menschen leben) verändert unsere Lage. Unsere Sozialeinrichtungen, z. B. Altenheime, werden auch von Dresden her verstärkt gefragt sein, und natürlich gehören auch gehobenes Wohnen, Tourismus und Naherholung, Schulstandorte, ein Verkehrsnetz für den ÖPNV und den Individualverkehr zu den großen Herausforderungen und Chancen. So wie die Vernetzung über die Kreisgrenzen geht, muss sie auch innerhalb des Kreisgebietes erfolgen. Es ist menschlich und wirtschaftlich nicht zu verantworten, wenn das Gefälle zwischen den Orten immer größer wird. Die Älteren sollen den Platz für ihren Lebensabend möglichst in vertrauter Umgebung und nicht in entfernten Einrichtungen finden, und Familien mit Kindern sollen nicht wegen wegbrechender Schulstandorte die Heimat verlassen. (Mit der Entscheidung zum Neubau der Gauß-Mittelschule auf dem Sonnenstein hat Pirna einen Akzent gegen die besonders starke Überalterung des Stadtteiles gesetzt.) Die von Frau Dr. Oexle vorgestellte Studie behandelt die aus der Bevölkerungsprognose erwachsenden Fragen und Antworten für die ältere Generation Sachsens in 44 Einzelkapiteln. Themen sind u. a.

■ Lebensformen, Haushaltstrukturen, Einpersonenhaushalte, Mehrpersonenhaushalte;

- Einkommensentwicklung, Grundsicherung, Armutsgefährdung, Vermögensausstattung, Konsumverhalten;
- Gesundheitsmodelle, Lebenserwartung, Erkrankungen nach Diagnosen, Akutkrankenhaus, Rehabilitationsklinik, beeinflussbare Risikofaktoren,
- Pflegebedürftigkeit, Pflegestatistik, Pflegeprognose, Förderprogramm nach PflegeVG.

Die Zunahme der Lebenserwartung (im Jahrzehnt um zwei bis drei Jahre) stellt die Pflege nicht nur vor größere, sondern mehr noch vor neue Aufgaben. Ist der starke Anstieg der stationären Pflege wirklich erforderlich? (2009 gab es in Sachsen 45.000 Fälle; 2050 werden es je nach Modell zwischen 75.000 und 95.000 sein.) Es ist eine Kostenfrage für Kassen und Kommunen und ebenso ein Problem der Bezahlbarkeit für die Betroffenen, die sich im Teufelskreis von Heimsog und Altersarmut befinden. Nicht vergessen werden darf das menschliche Bedürfnis vieler Älterer nach Erhaltung ihres Lebens- und Wohnumfeldes. Hier kann die Förderung niederschwelliger Pflegeangebote ein gangbarer Weg sein: Seniorengenossenschaften in Partnerschaft etwa mit Wohnungsgenossenschaften, gemeinnützigen Einrichtungen, Kirchgemeinden; Ausbildung von Altenbegleitern, Pflegegeld als Vorstufe der ambulanten Pflege ... Frau Dr. Oexle hat im Rahmen ihres Vortrages und der anschließenden Diskussion deutlich gemacht, in welche Probleme wir uns bewegen und wie wir durch passende Vor-Ort-Strategien vom Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz Unterstützung erfahren können.

Dr. Harald Kubitz,  
Seniorenvertretung der Stadt Pirna

## Berufseinstieg nach der Familienphase gut vorbereiten!

### Informationsveranstaltung für Berufsrückkehrer/innen am 16. Juli 2012

Im Berufsinformationszentrum (BIZ) der Agentur für Arbeit Pirna, Seminarstraße 9, informiert am Montag, dem 16. Juli 2012, 9:00 bis 11:00 Uhr, die Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt, Angelika Günzel, zum Wiedereinstieg nach der Familienphase. Berufsrückkehrerinnen und Berufsrückkehrer, die nach der Elternzeit in das Berufsleben wieder einsteigen wollen, erhalten in dieser zweistündigen Veranstaltung Informationen zur Lage auf dem Arbeitsmarkt, der Vereinbarkeit von Beruf und Familie, zum Dienstleistungs-

angebot der Agentur für Arbeit, zur Stellensuche und zu den Möglichkeiten der beruflichen Neuorientierung. Auch Interessentinnen und Interessenten, die sich noch in Elternzeit befinden, sind herzlich eingeladen.

Die Chancengleichheit von Frauen und Männern am Arbeitsmarkt ist eine Voraussetzung dafür, dass ein hoher Beschäftigungsstand erreicht wird.

Die Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt ist Ansprechpartnerin in übergeordneten Fragen der Frauenförderung,

der Gleichstellung von Frauen und Männern am Arbeitsmarkt sowie der Vereinbarkeit von Familie und Beruf bei beiden Geschlechtern. Sie berät und unterstützt Arbeitgeber, Arbeitnehmer sowie deren Organisationen in diesen Fragen.

Sie informiert über die Situation von Frauen auf dem Ausbildungs- und Arbeitsmarkt und zeigt Handlungsbedarfe auf, wo Benachteiligungen abgebaut werden müssen.

Angelika Günzel, Agentur für Arbeit

# An Buddhas Geburtstag regnet es süßen Hortensientee ...

## VII. Hortensienschau im Landschloß vom 21.07. bis 05.08.2012

Die botanischen Sammlungen der TU Dresden besitzen die größte Hortensiensammlung Deutschlands. Gemeinsam mit der Claus und Torsten Kühne Jungpflanzen GbR aus Dresden und der Gärtnerei Reinhard Ullmann aus Radebeul werden die barocken Festräume des Landschlusses mit prächtigen Hortensien üppig gefüllt.

Der Gartenbaubetrieb Ullmann ist eine Hortensienspezialgärtnerei mit einem beachtlichen Sortiment von großer Vielfalt und trägt mit Schaupflanzen zum Gelingen der Schau bei. Im Betrieb Kühne ist die Hortensienzüchtung des SAXON-Sortimentes zu Hause. Dieses macht mit spektakulären Sorten weltweit von Japan bis in die USA von sich reden. In Zuschendorf kann der Besucher die allerneuesten Trends der Züchtung kennenlernen.

Die Floristinnen dieses Unternehmens (Kühne Trend-Florist) begleiten die Schau mit außergewöhnlichen Gestaltungen vor allem mit besonderen Klassik-Hortensienblüten. Sträuße, Kränze, Ranken, aber auch Gestecke, die sich an die ostasiatische Blumensteckkunst anlehnen, gehören dazu.

Das besondere Thema der Ausstellung entführt die Gäste dieses Jahr nach Japan: Am 8. April des Jahres 446 vor Christus Geburt wurde Gautama Buddha geboren. Die Sage berichtet, dass bei seiner Geburt die Erde bebte und vom Himmel regnete es Blumen und den süßen Tee „Amacha“. Dieser Tee stammt von den Blättern einiger Hortensienarten. Jedes Jahr wird in Japan Buddhas Geburtstag gefeiert. Dabei wird eine Buddha-Statue mit dem süßen Hortensientee, der auch als Himmelstee bezeichnet wird, benetzt.

Diese Szene wird in der diesjährigen Ausstellung nachgestaltet. Eine große Buddha-Figur wird von einigen Teehortensienarten umgeben sein.

Diese gehören alle botanisch zu *Hydrangea macrophylla* (Thunb. ex Murray) Ser. ssp. *serrata* (Thunb.) Ser. Alle, die das Wort 'Amacha' im dazugehörigen Sortennamen führen, haben einen hohen Süßstoffgehalt in den Blättern. Es ist nicht genau erwiesen, ob diese Berghortensienarten in Japan natürlich wuchsen oder von Menschenhand züchterisch bearbeitet wurden. Überaus beliebt waren diese Teehortensien in der

Edo-Periode (1600-1868). In dieser Zeit entstanden große Anpflanzungen rund um die Klöster. Zur Feier von Buddhas Geburtstag kochten dann die Tempeldiener davon große Mengen Tee und verteilten das Getränk.

Ihre Nutzung als Süßstoff war schon weit vor dem Bekanntwerden des Zuckers üblich.

Die Blätter einiger Sorten enthalten Phyllo-dulcin, welches 250-mal süßer als Zucker ist. Ursprünglich kochten daher die Japaner die Amacha-Blätter zu Sirup und verwandten diesen zum Süßen von Speisen und Getränken. Offensichtlich enthalten die Blätter der Teesorten weniger vom giftigen Inhaltsstoff Hydrangin.

Die Herstellung des Tees ist in vielem ähnlich der Bearbeitung des üblichen Tees aus *Camellia sinensis* Kuntze. Die Blätter werden an der Sonne getrocknet, dann wieder befeuchtet und 24 Stunden fermentiert. Auch ähnlich wie bei Kamelienteen sind die jungen Blätter am gehaltvollsten. Geerntet werden die Spitzenblätter am besten im Juli von im Halbschatten gewachsenen Pflanzen.

Der Sage nach hat der Himmelstee der Hortensien magische Kräfte und schützt vor bösen Geistern, Schlangen und Insekten. In

Japan wird der Tee als Naturheilmittel mit pilzhemmender und antibiotischer Wirkung genutzt. Verwendung findet er zur Behandlung von Parodontitis und als Antiallergikum.

Daniel Rühlemann, der bekannte Kräuterexperte aus Horstedt, hat verschiedene Sorten getestet und festgestellt, dass viele trotz der Süße einen bitteren Nachgeschmack haben. Frei davon und besonders zu empfehlen sei die Sorte 'Oamacha'.

Auch über weitere Nutzungen der Hortensie, wie zum Beispiel zur Herstellung edler Papiere und als diverse Heilmittel, kann der Besucher in unserer diesjährigen Ausstellung manch Interessantes erfahren und erschauen.

Oder er genießt einfach die Farbenpracht und Formenvielfalt dieser wunderbaren Blume.

Geöffnet ist die Ausstellung:

Montag	10.00 - 16.00 Uhr
Dienstag bis Freitag	10.00 - 18.00 Uhr
Sonnabend und Sonntag	10.00 - 17.00 Uhr.

Der Eintritt kostet 4.- EUR/ermäßigt 3.- EUR.

Matthias Riedel



## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen

### am 15. Juli zum

- 100. Frau Hildegard Schade
- 92. Frau Irma Franke
- 85. Frau Esther Fobo
- 85. Frau Magdalena Gehrmann
- 85. Frau Hildegard Siebert
- 80. Frau Gerda Schurzig
- 75. Herrn Heinz Lehmann
- 70. Herrn Hartmut Weber
- 70. Frau Ingrid Schiekel

### am 16. Juli zum

- 75. Frau Gisela Zimmer

### am 17. Juli zum

- 85. Frau Ursula Nowak
- 80. Frau Jutta Angermann
- 80. Herrn Ernst Riess
- 75. Frau Margot Surek
- 75. Herrn Wolfram Trautmann
- 75. Frau Margot Melzer
- 70. Herrn Gerd Schünemann

### am 18. Juli zum

- 80. Herrn Klaus Hoffmann
- 80. Herrn Klaus Palm
- 70. Herrn Lothar Wartmann

### am 19. Juli zum

- 91. Frau Elisabeth Liebschner
- 85. Herrn Eberhard Wehner
- 75. Frau Anita Richter
- 75. Frau Inge Buck
- 70. Frau Ingeborg Pankow
- 70. Herrn Gerhard Grombach
- 70. Frau Barbara Müller
- 70. Herrn Rainer Kunau

### am 20. Juli zum

- 96. Frau Magdalene Schmidt
- 90. Frau Herta Surber
- 85. Frau Helga Heymann
- 80. Herrn Manfred Merz
- 80. Frau Margit Völkel
- 80. Frau Taliga Wittenbeck
- 80. Herrn Manfred Franke
- 75. Frau Gisela Hanzig
- 75. Frau Elfriede Zeibig
- 75. Herrn Rudolf Rittmeyer
- 70. Herrn Volker Rank
- 70. Frau Brigitte Streifthau

### am 21. Juli zum

- 92. Frau Elly Engelmann
- 91. Frau Hildegund Waldszus
- 80. Frau Charlotte Bürgel
- 75. Herrn Reinhold Feddermann

- 75. Frau Christel Siebenborn
- 70. Herrn Bernhard Ludewig
- 70. Herrn Klaus Obendorf

### am 22. Juli zum

- 92. Frau Lieselotte Krause
- 75. Herrn Roland Weber
- 75. Herrn Josef Schmeller
- 75. Frau Isolde Schmidt
- 70. Herrn Helmut Luz

### am 23. Juli zum

- 85. Frau Gisela Paproth
- 80. Herrn Hans Bielert
- 75. Frau Ingeborg Löwer
- 75. Frau Erika Hupka
- 70. Frau Ingrid Lehmann

### am 24. Juli zum

- 90. Frau Annelies Klockow
- 90. Frau Ruth Schadagies
- 85. Frau Gertraude Bannert
- 85. Frau Isolde Baldauf
- 80. Frau Johanna Boden
- 80. Frau Ursula Lipowski
- 80. Frau Herta Melzer
- 75. Herrn Hans Zapke
- 75. Herrn Manfred Mende
- 75. Frau Ingeburg Winkler
- 70. Frau Monika Findeisen
- 70. Frau Renate Vogt

### am 25. Juli zum

- 85. Frau Sigrid Barth
- 85. Herrn Helmut Jahn
- 80. Herrn Horst Steiniger
- 80. Frau Renate Lorenz
- 75. Herrn Manfred Nüßler
- 75. Frau Helga Streller

### am 26. Juli zum

- 91. Frau Margarete Linke
- 91. Frau Irmgard Gebhardt
- 80. Herrn Gerhard Bartsch
- 80. Herrn Joachim Gentzsch
- 75. Herrn Dieter Peschke
- 75. Herrn Johannes Wittig
- 75. Herrn Dr. Bernd Siegel
- 70. Frau Rosemarie Dittrich

### am 27. Juli zum

- 92. Frau Martha Heine
- 80. Frau Irmgard Kluge
- 80. Frau Erika Schäfer
- 75. Herrn Horst Knade
- 75. Frau Helga Thurow
- 70. Frau Hanna Neubert



- 70. Frau Waltraud Beck

### am 28. Juli zum

- 94. Frau Charlotte Kaiser
- 90. Frau Brigitte Glander
- 70. Herrn Hans-Joachim Krupa
- 70. Herrn Bernd Bräunlich
- 70. Frau Karla Ehrt
- 70. Herrn Eckehart Freund

### am 29. Juli zum

- 94. Frau Lieselotte Leupoldt
- 92. Herrn Herbert Müller
- 85. Herrn Aribert Petrasch
- 80. Herrn Manfred Kurze
- 75. Herrn Reiner Eißrich
- 75. Frau Dorothea Kadner
- 75. Herrn Alfred Rieper

### am 30. Juli zum

- 95. Herrn Kurt Hensel
- 80. Frau Gisela Sievert
- 80. Frau Erika Szalinski
- 80. Herrn Harry Luger
- 70. Herrn Bernd Franke
- 70. Frau Roswitha Michel

### am 31. Juli zum

- 90. Frau Hildegard Petzold
- 75. Herrn Klaus Syckor
- 70. Herrn Manfred Voges
- 70. Herrn Klaus Frenzel

### zur „Goldenen Hochzeit“

Eberhard und Hannelore Hackenberger  
Harald und Monika Schumann  
Horst und Ingeborg Link  
Horst und Regina Schüßler  
Dieter und Karin Schakat  
Dieter und Brigitte Kaufmann  
Frank und Irene Hauptvogel  
Günter und Christa Schreyer  
Klaus und Christa Schräger  
Klaus und Ursula Lauterbach  
Bernd und Gudrun Meska  
Bernd und Erika Winkler

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Heinz und Ursula Vogel



## Jubilare der Gemeinde Dohma

**Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen**

### am 15. Juli zum

- 87. Frau Ursula Ebert
- 75. Frau Ursula Ullrich

### am 16. Juli zum

- 77. Frau Gisela Sohrmann

### am 17. Juli zum

- 84. Frau Katarina Bartko
- 82. Herrn Horst Kloss

### am 18. Juli zum

- 82. Herrn Otfried Lehmann

### am 20. Juli zum

- 88. Frau Marianne Nitzsche
- 80. Frau Edith Exner

### am 21. Juli zum

- 88. Frau Marianne Schmidt
- 77. Herrn Dr. Manfred Kliesch

### am 24. Juli zum

- 90. Frau Margarete Tunger
- 82. Frau Elisabeth Göbel

### am 27. Juli zum

- 75. Herrn Klaus Pätzold

### am 28. Juli zum

- 80. Herrn Siegfried Lorenz

### am 30. Juli zum

- 81. Herrn Gotthard Kremtz

### am 31. Juli zum

- 75. Herrn Heinz Magdanz

### zur „Goldenen Hochzeit“

Wolfgang und Ursula Ullrich

Günter und Inge Franz

## Kultur- und Veranstaltungskalender 12. bis 25. Juli

### Konzerte, Theater & Kabarett

#### 13. Juli – 20:00 Uhr

Irische Nacht, Konzert mit Bob Bales/Celtic Orchestra und Irish Dancers  
*Kleinkustbühne Q24*

#### 14. / 15. Juli – 17:00 Uhr

Die pelzige Hand!? Ein Kriminalstück, Jugendhaus Hanno  
*Theaterpädagog. Zentrum*

#### Donnerstag – 19:30 Uhr

Pirnaer Abendmusiken  
*Stadtkirche St. Marien*

### Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

#### 21. Juli – 10:00 Uhr

Eröffnung Hortensienschau  
*Landschloss Pirna-Zuschendorf*

#### Dienstag bis Sonntag –

##### 14:00 bis 17:00 Uhr

Ausstellung „Nagelprobe“, Mädchenschule am Kirchplatz  
*Mal- und Zeichenzirkel Pirna*

#### Dienstag bis Freitag –

##### 10:00 bis 18:00 Uhr

#### Sonnabend / Sonntag /

##### Feiertag –

##### 10:00 bis 17:00 Uhr

- Ausstellung Efeusammlung
  - Ausstellung Bonsai und Obstorangerien
- Landschloss Pirna-Zuschendorf*

#### Dienstag bis Sonntag – 10:00 bis 17:00 Uhr

Sonderausstellung „Ausflug zum Film – Malerei, Graphik und DEFA-Filmbilder“  
*Stadtmuseum*

### Bildung & Kurse

#### 13. Juli – 17:00 Uhr

Kurs Pflegebegleitung (Zertifikatsübergabe)  
*ZBBB*

### Veranstaltungen, Feste & Familiäres

#### 16. Juli – 9:00 Uhr

Informationsveranstaltung zum Thema Berufseinstieg nach der Familienphase  
*Agentur für Arbeit*

### Wanderungen & Führungen

#### 12. / 19. Juli – 22:00 Uhr

Führung „Des Nachtwächters späte Runde“, Markt 20  
*‘ne Pirn’sche Marke*

#### 13. / 14. / 20. / 21. Juli –

##### 21:00 Uhr

Führung „Nachtwächters Entdeckungen“, Markt 20  
*‘ne Pirn’sche Marke*

#### 14. / 21. Juli – 10:00 Uhr

Altstadtführung, Marktplatz  
*TouristService Pirna*

#### 17. Juli – 06:51 Uhr

Abfahrt Pirna nach Schöna, weiter mit Bus nach Jetrichovice, Hrensko (Wandergruppe Hering)  
*ZBBB*

#### 18. / 25. Juli – 18:00 Uhr

Biddeln mit Landwein und Schniddeln – Rundgang  
*TouristService Pirna*

#### Täglich außer Montag / Mittwoch – 14:00 Uhr

Führung Sonnenstein mit Bastionen, Schlossberghang, Weißer Turm  
*TouristService Pirna*

### Kinder & Jugend

#### 14. Juli – 14:00 Uhr

Graffiti-Workshop  
*Jugendhaus Hanno*

#### 25. Juli – 9:00 Uhr

Sommerdisco für Kinder  
*Jugendhaus Hanno*

### Senioren

#### 12. Juli – 14:00 Uhr

Geburtstag des Monats  
*VS OG Graupa-Bonnewitz*

#### 18. Juli – 9:00 Uhr

Wanderung Berggießhübel über Panoramahöhe nach Bad Gotttleuba (ca. 4,5 km Wegstrecke)  
*DRK*

#### 19. Juli – 14:00 Uhr

Großes Sommerfest, Sozio-kulturelles Zentrum Sonnenstein (Kaffee und Kuchen, Würstchen vom Grill)  
*VS OG 29 und 31*

#### 24. Juli – 10:00 Uhr

Kochzirkel „bunt und gesund“  
*DRK*

#### 24. Juli – 14:00 Uhr

Einführung in Sturzprophylaxe, Café Lange Straße 21  
*ZBBB*

#### 25. Juli – 14:00 Uhr

Bowling  
*DRK*

### Sport

#### 14. Juli – 10:00 Uhr

Tischtennis-Familieturnier, Turnhalle Grundschule Graupa  
*TSV Graupa*

#### 15. Juli – 10:00 Uhr

Volleyball-Volkssportturnier, Sportplatz am Wald  
*TSV Graupa*

## Ständige Angebote von A – Z

### ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9

### ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Barbiorgasse 13  
Telefon: 467835 / 0160 7838930

#### Sprechzeiten:

Di.: 10:00 bis 12:00 Uhr

Do.: 15:00 bis 17:00 Uhr

#### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

### ■ banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Telefon: 0351 4725501  
Web: [www.banda-musicale.de](http://www.banda-musicale.de)

#### Probe:

Pfarrgemeindesaal der Kath. Gemeinde  
Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

### ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Siegfried-Rädel-Straße 27  
Telefon: 571174

#### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 15:30 Uhr

Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr

Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht für ehrenamtliche Betreuer(innen)/Bevollmächtigte und für Bürger zu Vorsorgevollmacht/Betreuungsverfügung (tel. Vereinbarung).

### ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a  
Telefon: 443470

#### Sprechzeiten:

Di.: 14:00 bis 18:00 Uhr

Mi./Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

Do.: 10:00 bis 12:00 Uhr

14:00 bis 16:00 Uhr

#### Beratungsangebot:

- für Menschen mit psychischen und körperlichen Belastungen
- für Senioren und deren Angehörige – Informationen über Pflege/Betreuung
- Hilfe in Not- und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung

### ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

Landkreis Sächsische Schweiz

#### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 4663-83  
E-Mail: [komag-pirna@cjd-heidenau.de](mailto:komag-pirna@cjd-heidenau.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung von jungen Menschen bis 27 Jahren in schweren Lebenssituationen.

#### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: [jmdpirna@cjd-heidenau.de](mailto:jmdpirna@cjd-heidenau.de)  
Web: [www.jmd-pirna.de](http://www.jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr

Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr

Fr.: 08:00 bis 14:00 Uhr

Beratung für junge Migranten/Ausländer.  
Wir sprechen: Deutsch, Polnisch, Russisch, Englisch und Bulgarisch.

#### ■ Internetsurfpunkt des JMD Pirna

Varkausring 1 b  
Vielfältige Angebote und Kurse für alle Generationen im Medienbereich.

### ■ Der Retter der Stadt Pirna Theophilus Jacobaer e. V.

Vorsitzender: Dietmar Thomas  
Robert-Koch-Straße 19  
Telefon: 444400  
E-Mail: [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de)  
Web: [www.der-retter.de](http://www.der-retter.de)

### ■ Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V.

Bezirksverein Pirna  
Telefon: 035244 495064  
E-Mail: [dfg@pinzigberg.de](mailto:dfg@pinzigberg.de)  
Web: [www.dfg-pirna.de](http://www.dfg-pirna.de)

#### jeden 2. Donnerstag:

18:00 Uhr Stammtisch Gasthaus „Weißes Roß“

### ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V., Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Web: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr

Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

#### ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Badergasse 8  
Telefon: 460172  
E-Mail: [kreisverband@drkpirna.de](mailto:kreisverband@drkpirna.de)

Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung, spätestens einen Tag vor jeder Veranstaltung! Bei Ausflügen und Wanderungen ist Treffpunkt Badergasse 8 in Pirna.

#### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

#### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Badergasse 8, in den Räumen der Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)  
Termine nach Vereinbarung.

#### Wir beraten:

Kinder und Jugendliche, Eltern, Familien und Trennungsfamilien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte, z.B. in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei

schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und bei Konflikten.

**Weitere Angebote:**

- Marburger Konzentrationstraining
- Eltern-Kindgruppe
- Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit

**dfb Familienzentrum Pirna**

Dohnaische Straße 43  
Telefon: 527891

**Öffnungszeiten:**

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 13:00 Uhr

**montags**

09:00 bis 11:00 Uhr Sprechstunde Sozialverband VdK (jeden 3. Montag)

**dienstags**

10:00 bis 12:00 Uhr Mieterbund  
10:00 bis 12:00 Uhr öffentl. Sprechstunde  
14:00 bis 16:00 Uhr Sprechstunde Sozialverband VdK (jeden 1. Dienstag)

Weitere Angebote/Termine auf Anfrage.

**Kleiderstübchen**

**Öffnungszeiten:**

täglich von 10:00 bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung jeglicher Art und Hausrat kostenlos entgegen.

**Diakonisches Werk Pirna e. V.**

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

**Familienberatungsstelle**

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 470030  
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de

**Büroöffnungszeiten:**

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr

Anmeldungen/Terminabsprachen zu den genannten Öffnungszeiten direkt/telefonisch unter 4700-0/per E-Mail. Beratungszeiten Mo. bis Fr. 08:00 – 18:00 Uhr.

**Angebote:**

- Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030
- Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien
- Elternkurs

**Beratungsangebote der Diakonie Pirna im Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz**

Schillerstraße 21 a, Pirna

**Freiwilligenzentrale**

Telefon: 582025  
E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

**Sprechzeiten:**

Mi.: 09:00 bis 16:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Information, Beratung und Vermittlung für Ihr Ehrenamt.

**Allgemeine Soziale Beratung**

Telefon: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

**Sprechzeiten:**

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen; Auskünfte zum ALG I & II.

**Offene Behindertenhilfe**

Telefon: 57101-71  
E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

**Sprechzeiten:**

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung, Hilfe und Begleitung von Menschen mit Behinderung, ihren Angehörigen und allen interessierten Bürgern.

**Kontaktcafé „Kaffee-Satz“**

Telefon: 57101-71

**Öffnungszeiten:**

Mi.: 14:00 bis 17:00 Uhr

Jeder ist eingeladen, mit anderen Menschen ins Gespräch zu kommen.

**Sozialer Möbeldienst**

Rottwerndorfer Straße 45  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Bedürftigen Bürgern werden funktionsfähige und gebrauchte Möbel gegen ein geringes Entgelt angeboten.

Die Abholung gebrauchter Möbel zur Weiterverwendung erfolgt kostenlos nach Terminvereinbarung.

**Öffnungszeiten:**

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Mi.: 13:00 bis 17:00 Uhr

**Galerie Am Plan**

Am Plan 3  
Telefon: 0172 1491643

**Öffnungszeiten:**

Mi. – Fr.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Sa.: 11:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

**Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein**

Schloßpark 11  
Telefon: 710960  
E-Mail: gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de

**Öffnungszeiten:**

Mo. – Fr.: 09:00 bis 15:00 Uhr  
Jeden 1. Sonnabend: 11:00 bis 16:00 Uhr

**Integrationsfachdienst**

Gerichtsstraße 4  
Telefon: 5710158  
E-Mail: ifd@awo-sonnenstein.de

**Sprechzeiten:**

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Vermittlung, Integration und Unterstützung von Menschen mit Behinderungen im ersten Arbeitsmarkt. Unterstützung von Arbeitgeber bei Einstellung bzw. Beschäftigung schwerbehinderter Menschen.

## ■ Jungentreffs

### ■ AWO Jungentreff „blue sky“

AWO-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH  
Ansprechpartner: Marco Süßmitt  
Schillerstraße 35  
Telefon: 529417  
E-Mail: marco.suessmitt@awo-kiju.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: ab 14:00 Uhr  
Jungentreff für alle von 13 bis 27 Jahren.

#### Angebote:

- Verabredung mit Freunden, zu Ausflügen, Austausch von Neuigkeiten, Musik hören, Internet
- Kontakt/Beratung zum Sozialarbeiter, der dich in schwierigen Lebenssituationen unterstützt

### ■ Jungentreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e.V.  
Ansprechpartner: Frau Bradacova und Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: thomas.stephan@hanno-pirna.de oder katerina.bradacova@hanno-pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr

#### Angebote:

- Tischtennis, Brettspiele, Kochen, Basteln, Konsolenspiele, Grillabende, DVDs schauen, Dart, Musik u. v. m.

### ■ Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e.V.

Hohe Straße 1  
Telefon: 781570  
E-Mail: info@hanno-pirna.de  
Web: www.hanno-pirna.de

#### Immer im HANNO: JugendTreff

Mo. – Sa.: 14:00 bis 20:00 Uhr

Alle Angebote und Termine findest Du auf unserer Internetseite.

## ■ Kantorei St. Marien

Leitung: KMD Thomas Meyer  
Diakonie- und Kirchgemeindezentrum  
Pirna-Copitz  
Schillerstraße 21 a

#### freitags

19:30 Uhr Probe im Ev. Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

## ■ Kleinkunsthöhne Pirna Q 24 e. V.

Spielstätte: Niedere Burgstraße 5 a  
Postanschrift: Obere Burgstraße 2  
Telefon: 506800  
E-Mail: verein@q24pirna.de  
Web: www.q24pirna.de

## ■ Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 b  
Telefon: 556-452  
E-Mail: kultur@pirna.de  
Web: www.kultur-pirna.de

### ■ Stadtmuseum Pirna

Klosterhof 2  
Telefon: 556-461  
E-Mail: stadtmuseum@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – So.: 10:00 bis 17:00 Uhr

### ■ Richard-Wagner-Stätten Graupa

Richard-Wagner Straße 6  
Telefon: 548-229  
E-Mail: wagnermuseum@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – So.: 10:00 bis 16:00 Uhr

### ■ Stadtbibliothek Pirna

Dohnaische Straße 76  
Telefon: 556-375  
E-Mail: stadtbibliothek@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – Fr.: 10:00 bis 19:00 Uhr  
Sa.: 10:00 bis 13:00 Uhr

## ■ Kunstverein Pirna e. V. – Pirnaer Stadtgalerie –

Schmiedestraße 8  
Telefon: 522996

## ■ Kuratorium Altstadt Pirna e. V.

Kirchplatz 10, Telefon: 528166

#### Öffnungszeiten:

Di. – Do.: 14:00 bis 17:00 Uhr

## ■ Landschloss Zuschendorf

Am Landschloss 6  
Landkreisgalerie  
Telefon: 444484 / 0172 3734695  
E-Mail: schubert.doris@googlemail.com

## ■ Lebenswerte Pirna e. V.

### Psychosoziale Tumonachsorge

Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### Angebote

- Beratung zu sozialrechtlichen Fragen
- Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern
- Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung
- Hilfestellung bei Problemlagen

## ■ Lokale Agenda 21 Pirna

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08  
Am Markt 10  
Telefon: 556-265  
Web: www.la21-pirna.de

## ■ Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.

Kontakt: Leiter Detlef Schweiger  
Telefon: 0351 2610187

## ■ Modelleisenbahnclub Theodor Kunz Pirna e. V.

Gartenstraße 6 c  
Telefon: 634871 / 0162 5941753  
Vorsitzender: Rene Illing  
E-Mail: info@mec-pirna.de  
Web: www.mec-pirna.de

#### freitags

17:00 Uhr Hobbytreffen in Dohma  
Zum Heideberg 7

## ■ 'ne Pirn'sche Marke

Buchung und Kontakt:  
Barbiorgasse 18  
Telefon: 781574 / 0175 6940939



## ■ Neue Elbland Philharmonie

Novum GmbH  
Kirchstraße 3, 01591 Riesa

### Tickets:

- TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon: 556-446/447
- SZ-Treffpunkt Pirna, Schössergasse 3  
Telefon: 56335620

## ■ Pirnaer Singekreis e. V.

gemischter Chor  
Vorsitzender: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiter: Andreas Pabst  
Web: [www.pirnaer-singekreis.de](http://www.pirnaer-singekreis.de)

### donnerstags

19:30 Uhr Probe, Lessing-Grundschule

## ■ ProGraupa e. V.

Verein für kulturelle und soziale Förderung  
des Ortsteils Graupa  
Richard-Wagner-Straße 46  
Telefon: 548621

## ■ Heimatverein Graupa e. V.

Borsbergstraße 36  
Telefon: 548633

## ■ Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.

Vorsitzende: Katrin Fröde  
Leitung MD J. Wirmann  
Web: [www.wagnerchor-graupa.de](http://www.wagnerchor-graupa.de)

### mittwochs

19:30 Uhr Probe im Lohengrinhaus

## ■ Schalmeienkapelle Graupa 1964 e. V.

OT Graupa, Kastanienallee 11  
Telefon: 546109  
E-Mail: [Schalmeienkapelle-Graupa@web.de](mailto:Schalmeienkapelle-Graupa@web.de)  
Web: [www.schali-graupa.de](http://www.schali-graupa.de)

### mittwochs

19:00 Uhr Probe

## ■ Borsbergsschützengilde zu Graupa e. V.

Vereinsvorsitzender Steffen Vetter  
OT Graupa, Heinrich-Zille-Straße 10  
Telefon: 548334  
E-Mail: [vorstand@borsberg-schuetzengilde.de](mailto:vorstand@borsberg-schuetzengilde.de)

## ■ Rassegeflügelzuchtverein Graupa und Umgebung e.V.

Vors.: B. Rosendahl  
Telefon: 546016

### jeden 3. Freitag:

19:30 Uhr Versammlung, Restaurant „Am Waldrand“, Lohmener Straße 39, Dresden

## ■ Sandstein & Musik e.V.

Maxim-Gorki-Straße 1  
Telefon: 446-572  
E-Mail: [info@sandstein-musik.de](mailto:info@sandstein-musik.de)

## ■ Singegemeinschaft „Harmonie“ e. V. Pirna

Vorsitzender: Rolf-Peter Thiel  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

### montags

19:00 Uhr Probe, Schillergymnasium

## ■ Sozialverband VdK

Telefon: 0351 2054530

### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr  
jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr  
Frauenzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes, Dohnaische Straße 43  
Ansprechpartner: Dr. Gert Hentschel

## ■ Sumati Zentrum Mahayana Buddhismus e. V.

Bonnewitz, Am Bonnewitzer Rundling 17  
Telefon: 548218  
E-Mail: [info@meditation-dresden.de](mailto:info@meditation-dresden.de)  
Web: [www.meditation-dresden.de](http://www.meditation-dresden.de)

### sonntags

14:00 Uhr Gebete für den Weltfrieden

## ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: [tierheim-pirna@t-online.de](mailto:tierheim-pirna@t-online.de)

### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr  
feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

## ■ Stadtteiltreff Copitz

Schillerstraße 35  
Koordinatorin: Antje Ullrich  
Telefon: 446651

## ■ Stadtteilbüro Copitz

Telefon: 467853

## ■ FAMIL e. V.

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Telefon: 446651  
E-Mail: [kontakt@famil.de](mailto:kontakt@famil.de)

### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 10:00 bis 16:00 Uhr

Eine Übersicht unserer Wochenangebote finden Sie auf [www.famil.de](http://www.famil.de).

## ■ Bibliothek

Telefon: 467703

### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 14:00 Uhr  
Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi: 10:00 bis 15:00 Uhr

## ■ KISS-Pirna

Kontakt-/Informationsstelle für Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe Sachsen e. V.,  
Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 5827-13  
E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de)  
Web: [www.selbsthilfegruppen-pirna.de](http://www.selbsthilfegruppen-pirna.de)

### Sprechzeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

## ■ TV „Sächsische Schweiz“ der Gartenfreunde e. V.

Leiterin Geschäftsstelle: Susanne Russig  
Vorsitzender: Gerhard Drossel  
Rosa-Luxemburg-Straße 5  
Telefon: 780407  
E-Mail: [buero@kleingaertner-saechsische-schweiz.de](mailto:buero@kleingaertner-saechsische-schweiz.de)

## ■ Volkshochschule Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

Geschwister-Scholl-Straße 2  
Telefon: 710990

E-Mail: [aklapper@vhs-ssoe.de](mailto:aklapper@vhs-ssoe.de)

Web: [www.vhs-ssoe.de](http://www.vhs-ssoe.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

14:00 bis 18:00 Uhr

Mi.: 14:00 bis 18:00 Uhr

Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz

#### ■ OG Graupa-Bonnewitz

Vorsitzender: Eberhard Hofmann

August-Röckel-Ring 46, Telefon: 548109

Diakonisches Altenzentrum Graupa

#### ■ OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vorsitzender: Günter Merla

#### ■ OG 10

Vorsitzende: Johanna Richter

Telefon: 441564

#### ■ OG 13

Vorsitzende: Annerose Schnee

Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

#### ■ OG 28

Leitung: Frau Drescher

Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

#### ■ OG 29

Leitung: Frau Pfennig

Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

#### ■ OG 31

Leitung: Herr Hennig

Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung

Lange Straße 21

Telefon: 790583 (Kontaktstelle)

762072 (Verein)

E-Mail: [zbbb@freenet.de](mailto:zbbb@freenet.de)

[zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

Eine Übersicht unserer aktuellen Angebote finden Sie auf [www.zbbb-pirna.de](http://www.zbbb-pirna.de).

### ■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

#### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Frenzel

Telefon: 710213

E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Do: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener

Telefon: 490722

E-Mail: [skz@atze-pirna.de](mailto:skz@atze-pirna.de)

Web: [www.atze-pirna.de](http://www.atze-pirna.de)

#### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel

Telefon: 490721

E-Mail: [buergerservice@atze-pirna.de](mailto:buergerservice@atze-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 15:00 Uhr

Di./Fr: 09:00 bis 12:00 Uhr

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr

Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel

Telefon: 490939

E-Mail: [bibosonne@gmx.de](mailto:bibosonne@gmx.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 16:00 Uhr

Di.: 13:00 bis 17:00 Uhr

Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

13:00 bis 18:00 Uhr

Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

#### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst

Telefon: 490721

E-Mail: [seniorenbetreuung@atze-pirna.de](mailto:seniorenbetreuung@atze-pirna.de)

#### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher

Telefon: 490939

E-Mail: [kinseher@atze-pirna.de](mailto:kinseher@atze-pirna.de)

#### montags

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

#### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.

Ansprechpartner: Fr. Bradacova Hr. Stephan

Telefon: 710504

E-Mail: [thomas.stephan@hanno-pirna.de](mailto:thomas.stephan@hanno-pirna.de)

oder [katerina.bradacova@hanno-pirna.de](mailto:katerina.bradacova@hanno-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr

#### ■ Kreativverein

Ansprechpartner: Herr Zschesche

Telefon: 035204 40976

#### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für Kinder, Jugendliche und Erwachsene

Ansprechpartner: Herr Siebert

Telefon: 7929556

E-Mail: [info@mit-denken-ev.de](mailto:info@mit-denken-ev.de)

Web: [www.mit-denken-ev.de](http://www.mit-denken-ev.de)

#### mittwochs

17:00 Uhr Werkzeugführerschein

#### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.

Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke

Telefon: 468679

#### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

#### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels

Terminvereinbarung bitte telefonisch

Telefon: 548639 oder 0179 8300123

E-Mail: [kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de](mailto:kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de)

#### ■ Internetsurfpunkt Pirna CJD JMD

Ansprechpartner: Herr Adrian

Telefon: 571516

E-Mail: [internet@jmd-pirna.de](mailto:internet@jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Fr.: 13:00 bis 19:00 Uhr

Mi.: 10:00 bis 17:30 Uhr

Do.: 10:00 bis 13:00 Uhr

## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa, Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: pfarrer@kirche-graupa.de  
kg.graupa-liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**15. Juli – 10:00 Uhr**  
Familiengottesdienst

#### ■ Kirche Liebenthal

**22. Juli – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**12. Juli – 19:30 Uhr**  
Kammerkonzert – Pirnaer Abendmusiken  
**19. Juli – 19:30 Uhr**  
Orgelkonzert – Pirnaer Abendmusiken  
**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106

E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.oase-pirna.de

**15. Juli – 15:30 Uhr**  
Sonntags-Oase  
**freitags – 15:00 Uhr**  
Intercrosse, Turnhalle BSZ Copitz  
**freitags – 17:00 Uhr**  
TEN SING Pirna  
**sonntags – 19:00 Uhr**  
Bibelgespräch

#### ■ Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**mittwochs – 18:45 Uhr**  
Bibelgespräch  
**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirchengemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**sonntags – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

**25. Juli – 15:30 Uhr**  
Hl. Messe

#### ■ Schlosskirche Zschen-dorf

**22. Juli – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**30. Juni – 10:30 Uhr**  
KidsClub-Pirna  
**dienstags – 16:00 Uhr**  
Kindertreff  
**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

**21. Juli – ganztätig**  
Schönstattwallfahrt

**25. Juli – ganztätig**  
Kinderwallfahrt

#### ■ Pfarrkirche

**13. Juli – 9:00 Uhr**  
Patronatsfest  
**mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**donnerstags – 17:30 Uhr**  
Gottesdienst  
**freitags – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**sonnabends – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Klosterkirche

**15. Juli – 10:00 Uhr**  
Kindermesse  
**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 0351 8493063  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de/gemeinde/pirna

**15. Juli – 16:00 Uhr**  
Festgottesdienst mit Bischoff Mathes, Diamantene Hochzeit  
**22. Juli – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst  
**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst

## Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556219  
Fax 03501 556288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Anzeigen

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949

#### Verlag / Satz / Druck / Vertrieb

An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 4890  
Fax 03535 489115

vertreten durch den Verlagsleiter Herrn Ralf Wirz; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.

Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i.d.R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

#### Titelfoto

Grundsteinlegung Kita Zwergenhaus  
**Bezugsbedingungen**  
Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 57,16 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 25. Juli. Redaktionschluss ist der 11. Juli.